



PARIS  
ÉTINCELANT

璀璨巴黎

PRINTEMPS • ÉTÉ 2007

巴黎导游手册 2007 春夏版





courrèges  
paris



André et Jacqueline Courrèges ouvrent leur maison de couture en 1961, et révolutionnent la haute couture en 1968.

La femme contemporaine et futuriste est née, et pour toutes les femmes, Courrèges lance le Costume Futur en 1967. Les robes, ensembles, pantalons, robes, existent dans le monde, sous des parfums, des accessoires, de l'architecture.

Courrèges diffuse ses créations.

安德烈和吉賽蓮古里日在 1961 年開設他們的時裝店，並於 1968 年在國際時裝設計上創革命，當代和未來的女性形象由此誕生。在 1967 年，古里日為其有女袖裙拍了“未來時裝”；鞋子、褲子、袖袖被在世界各地展出，還有香水、各種配件和飾品。古里日為“未來”定調。



PARIS  
ÉTINCELANT  
璀璨巴黎



17

巴黎街区



65

巴黎周边



79

巴黎时尚



109

巴黎美食



125

巴黎之夜



127

实用信息

PRINTEMPS • ÉTÉ 2007

巴黎导游手册 2007 春夏版





YVES SAINT LAURENT



TOUCHE ÉCLAT  
明彩笔  
美颜魔笔



主厨  
斯特凡妮·鲁奇

欢迎来到世界最美丽的城市！

每个时代有她的梦想，她的“光明之城”的祖先，巴黎这个魔幻般金光闪闪的城市引人注目，让人一见钟情。据说，巴黎在两千年来不断的变化。不过，40年来，特别是随着中央市场的消失，国乐尔比宜克（Tollenc）的法国国家图书馆和左岸的整合以及在巴士底广场建造了歌剧院以来，巴黎的社会结构被打乱了。然而巴黎仍然是一个独一无二的地方。千百年来这个地方什么最经得住，不管我们给它赋予何种内涵，她仍将在未来的千百年里经历千奇百怪，这就是所谓历史。但是，如果了解巴黎的过去，难道能还原今日之巴黎吗？直言不讳地说，我们的答案是否定的。巴黎的过去，人们对她的印象主要构成了我们眼下这座城市的动力。随着她所到之处，在巴黎的街道或房屋，你将感受到她的无限梦想，她的灵魂，她的酒吧带给你的无比强烈的享受和震撼，你的心具有随着各种微妙的变化。

巴黎是一座巨大的城市，所有的巴黎人都是会上的渔民，街头处处有戏。如果此时此地无戏，只靠喘一口气，从一个街区到另一个街区，沿着大街小巷，想左想右四处寻找，你就会看见一场戏在眼前展开并让你心旷神怡……

这就是巴黎！

斯特凡妮·鲁奇 Stéphanie ROUCHY  
主厨，Rédactrice en chef

A woman with blonde hair styled in a bun, wearing dark sunglasses and a colorful floral dress with a red halter neckline and a wide red belt. She is sitting on the white edge of a swimming pool, with her legs crossed and feet in the water. The background is a light-colored wall with vertical lines. The word 'FÉRAUD' is printed in large white letters across the center of the image.

FÉRAUD



序

巴黎市长

贝特朗·德拉诺埃

追本溯源，巴黎与中国相互之间所结的友谊由来已久，源远流长。不论是在经济和文化领域，在这里安居乐业的华人给这座城市注入了极大的活力与朝气，为之作出了杰出的贡献。这也是我个人每年都邀请华裔巴黎人在中国农历新年之际到市政厅聚会的缘由。

在2004年，巴黎市政府积极参与了在法国举办的中国文化年系列活动特别是在爱丽舍宫大路上举行的精彩绝伦的盛大庆典展示活动，吸引了数以万计的观众。由此也反映出我们与多元文化中一个最重要组成部分是多面的密不可分，紧密相连。我们与中国及北京市的合作与友谊的新关系可见一斑。

我很欣喜地看到大批的中国游客将应邀而来，欣赏丰富多采的法国文化瑰宝，感受巴黎的文明，增加我们的纪念性、博物馆、商务区、商务区、商务区、商务区，以及香日耳曼商务区及拉丁区。它们的高楼景观和多姿多彩生活将带给你们独一无二的感官享受。

法中友谊的巴黎寻踪始于千思，为我们在巴黎之旅提供了便利。与此同时，巴黎市政府以及我们的合作伙伴也同样以诚挚的热情欢迎大家的到来。对于巴黎，居住在这里的时间才是真正的财富。由此我们能在居住的日子里，会有源源不断的中国游客能来巴黎，在互相了解、尊重和理解的基础上，促使两国关系和文化交流发扬光大，继续开来。

衷心希望这座城市能大家来巴黎游览，祝大家旅途愉快。

巴黎市长 Mairie de Paris

贝特朗·德拉诺埃 Bertrand DELANOË

LOEWE



46, avenue Montaigne, Paris VIII<sup>e</sup>. [www.loewe.com](http://www.loewe.com)



中国驻法国大使  
赵进军

法兰西共和国是一个文化历史源远流长的国家，其世界文化遗产首屈一指。拥有诸如埃菲尔铁塔、巴黎圣母院、卢浮宫、凡尔赛宫等等名胜古迹而享誉世界。

2003年10月至2005年9月期间开展的中华文化年活动是在中法关系发展史上的首次飞跃，进一步增进了两国人民之间的友好文化交流，更增进了中法之间的传统友谊和加强了两国人民间的友谊。2004年9月1日，中国代表团访问埃菲尔铁塔第一层先行人民的抵达，标志着中国人民在埃菲尔铁塔行迈入了新的篇章。

众所周知埃菲尔是一个文化史遗产，正如古语：“读万卷书，行万里路”，旅游必能增进两国人民情感的交流。我相信中国游客在埃菲尔铁塔观光之际，也会更加对埃菲尔文化风格有了解，从而更加了解和加强中法两国人民之间的相互理解与友谊。

由此衷心地并祝愿给中国同胞们在法兰西共和国度过愉快的旅行时光。

中华人民共和国驻法国大使 赵进军

Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur ZHAO Jinqun

二〇〇五年四月十五日于巴黎

赵进军  
2005年4月15日  
于巴黎





[WWW.NEWMAN.FR](http://WWW.NEWMAN.FR)

**PARIS 2°**  
25/27 BOULEVARD  
DES CAPUCINES

**NEW  
MAN**





法国国家旅游部部长  
莱昂·贝特朗

女士们、先生们：

2004年9月1日，我荣幸地接待了在中法OTA基地协定签署后首次访问法国的第一位中国旅游团。我们期望法国能在今后的几年内成为中国游客到欧洲旅游的首选目的地。

随着最热的盛夏情调，您还将有幸欣赏到、得到最厚的雪景胜地及新奇景观。参观卢浮宫或凡尔赛宫等闻名的人文历史文化遗产；沉醉于巴黎的欢乐与美食——著名的鹅肝酱和咖啡地的甜点；或是穿行在奥斯曼大道上欣赏林立的时尚名店，体验浪漫的巴黎。

当然，绝对不能错过圣雷米隆。巴黎的象征——埃菲尔铁塔：在中法友好文化年2004年1月24日这一天，埃菲尔铁塔被点上红妆，以此来庆祝中华人民共和国接待首脑的正式访问。

弗拉克昂能借此机会庆祝这座城同密西里南四十年以来持续的良好关系，但对中国情有独钟，他说，中国是“最古老最富有的文明发源地”。他同时希望通过旅游交流的是里南加强同法国的友好关系。

同时，我也希望有更多的法国人去中国旅游。在2003年国际旅游联合会上举办年会之际，将有机会来法有机会前往中国。为了欢迎您的来访，我们做好了一切准备。我希望您有切实地感受到我们热情好客的喜悦快乐。

法国人在圣雷米隆会上展示了一个充满浪漫色彩的伟大国家。我们愿意也有机会用那平坦的礼遇来回报地方的高昂或衷心祝愿各位朋友在法国度过一个最愉快的旅游假期。

法国国家旅游部部长 Membre désigné du Tourisme  
莱昂·贝特朗 Léon BERTRAND

AIR FRANCE



### 法国—中国 每周多达52班

由法国飞往上海每周19次航班\*，飞往北京每周14次航班，  
飞往香港每周13次航班，飞往广州每周8次航班\*\*。

\* 其中7次是与中法东方航空公司的代码共享航班

\*\* 其中3次是与中法南方航空公司的代码共享航班



法国对外贸易部部长  
克里斯蒂娜·拉加德女士

中国在国际贸易领域中占有举足轻重的位置。随着中国经济的飞速发展以及一系列重大国际投资项目的展开,中国已成为法国企业主要的销售市场之一。因此,我认为,中国是促进法国对外贸易的五个重要合作伙伴之一。凭借不同渠道以及众多富有经验的全面合作伙伴来更好地支持促进法国企业的发展。

法国以她丰富的旅游资源,引领世界潮流的时尚品牌在中国享有盛誉。中法两国的友谊纽带也越加稳固。越来越多的中国游客选择了法国,越来越多的法国企业也将法国的精髓带进中国。

随着两地贸易中法两国之间的经贸合作日益加强,而法国也毫无疑问地成为众多中国投资者在拓展欧洲市场时的首选国家。自古以来中国的游客参观举世闻名的历史建筑,领略巴黎特有的生活艺术的同时,也将拓展到中法两国之间更多的经贸合作机会,体会法国人民的熱情以及法国在吸引外商投资方面的优势。

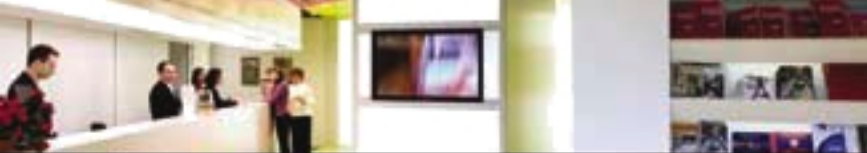
中法两国的友谊并不局限于商务合作,两国在文化领域同样也是其重要的组成部分。您在法国度过的美好时光将是对中法两国友谊最好的见证。

法国对外贸易部部长

Ministre Déléguée au Commerce Extérieur  
克里斯蒂娜·拉加德女士 Christine Lagarde



Jean-Louis Scherrer



OFFICE DU TOURISME ET DES CONGRÈS DE PARIS  
PARIS CONVENTION AND VISITORS BUREAU

www.parisinfo.com

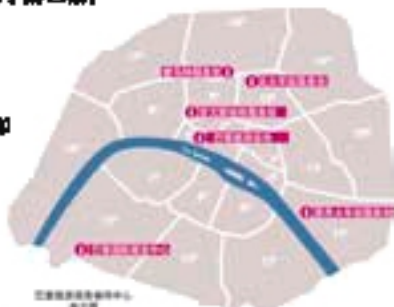
## 旅游信息指南

巴黎旅游局与巴黎会议中心在全巴黎设有多个旅游接待服务中心热情、专业的工作人员将帮助您了解巴黎。

### 总部

地址: 26, rue des Pyramides  
75001 Paris  
地铁9号线: Concorde-Austerlitz (A站)  
地铁: Métro des Pyramides (7号线, 14号线)

### 巴黎信息服务中心



巴黎信息服务中心分布图



### 北站服务中心

地址: 18, rue de Dunkerque 75010 Paris  
(巴黎北站车站大堂下方)  
地铁9号线: Gare du Nord (4号线, 5号线)  
地铁: Métro des Gare du Nord (4号线, 5号线)  
每日开放早上八点到下午六点。

### 里昂火车站服务中心

地址: 26, Boulevard Diderot 75012 Paris  
地铁9号线: Gare de Lyon (A线, D线)  
地铁: Métro Gare de Lyon (A线, D线)  
周一至周五开放早上八点到下午六点。

### 蒙马特服务中心

地址: 21, place du Tertre 75018 Paris  
地铁: Métro des Abbesses (12号线)  
每日开放早上十点到下午七点。  
与蒙马特旅游局  
(Boulevard d' Anvers des Minimes)  
联合提供服务。

### 卢浮宫服务中心

地址: Carrousel du Louvre - Place de la Pyramide Inversée - 80, rue de Rivoli  
75001 Paris  
地铁(Métro): Palais Royal-Musée de Louvre (1号线, 7号线)  
每日开放早上十点到下午九点。  
与巴黎大区旅游局 (Département du Tourisme d' Île-de-France) 联合提供服务。

### 塞纳河服务中心

地址: 100, rue de la Harpe 75005 Paris  
地铁: Métro des Arts (2号线)  
周一至周五开放十点到下午六点  
休息时间为十二月二十五日、一月一日、五月一日。

### 巴黎国家展览中心服务中心

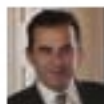
地址: 1, place de la Porte de Versailles  
75015 Paris  
地铁(Métro): Porte de Versailles (13号线)  
每日开放早上十点到下午七点  
与巴黎大区旅游局联合提供服务。



PARIS  
ETINCELANT

巴黎街区

PATRIMOINE



## 巴黎一区

位于巴黎核心位置的一区,在它有限的占地中汇集了法国最为珍贵的历史文化遗产,蕴藏了巴黎的巨大财富。巴黎法院、圣·沙贝尔大教堂、国王广场、圣阿诺中心、皇家花园、卢浮宫、杜伊勒里花园、旺多姆广场,这些闻名遐迩的文化遗产无不彰显出首都巴黎最具代表的形象标志。巴黎一区也是政界要人、社会精英以及所有为巴黎的繁荣发展,为迈向世界步伐做出贡献的人们的聚集地。

让·弗朗索瓦·勒盖伊 Jean-François LEGAIE - Maire du 1<sup>er</sup> Arrondissement  
巴黎一区区长

### 卢浮宫博物馆 MUSEE DU LOUVRE



地处巴黎市中心,座落于河畔的卢浮宫博物馆是世界上最大的博物馆之一,是法国人引以为傲的一座艺术宝殿。

卢浮宫始建于1190年,起初是一座防御要塞,后来被改建成城堡,查理五世当政时成为图书馆,到1546年弗朗索瓦一世大兴土木,卢浮宫变为一座宏伟的王宫,经过历代王朝几个世纪的不断加固,卢浮宫规模日益扩大。

1789年法国大革命爆发,封建王权被推翻,卢浮宫随之在1793年被辟为公立博物馆。

这座辉煌的宫殿收藏了40多万件各国艺术珍品,分为八大门类:即古代东方文物、古代希腊、伊特鲁利亚及古罗马文物、古代埃及文物、雕塑、绘画、工艺品、伊斯兰艺术、东西方印艺术。《萨姆特拉斯胜利女神》雕像、《维纳斯》雕像及《蒙娜丽莎》油画是卢浮宫的“镇馆三宝”。

艺术、东西方印艺术。《萨姆特拉斯胜利女神》雕像、《维纳斯》雕像及《蒙娜丽莎》油画是卢浮宫的“镇馆三宝”。

### 协和广场 PLACE DE LA CONCORD



喷泉、方尖碑、城市雕塑,毫无差别,这就是巴黎的协和广场了。以梵蒂冈圣彼得广场的喷泉为蓝本,协和广场喷泉勾画的雄壮的景观成为其标志之一。方尖碑于1836年被竖立于此,碑身高23米,顶端刻有法皇的荣耀文字,分别竖立于广场四角的八座雕塑分别代表了八个法国主要城市。“协和广场”之名始自于1796年大革命期间,协和广场曾被作为刑场使用。法国的国王路易十六及其王后等很多有名的人物都是先在这里被送上了断头台。在这段历史的风云让人唏嘘不已。

协和广场的八座雕塑分别代表了八个法国主要城市。“协和广场”之名始自于1796年大革命期间,协和广场曾被作为刑场使用。法国的国王路易十六及其王后等很多有名的人物都是先在这里被送上了断头台。在这段历史的风云让人唏嘘不已。



## 王宫—王后花园—布洛柱

[PALAIS ROYAL, JARDIN DU PALAIS ROYAL, COLONNÈS DE BUISSON]

王宫是1624年到1643年由鲁瓦尔森建造。起初，它是利奥波德红衣主教的私邸，后属于路易十三国王。如今这里成为法国行政法院。1629年，王后下令大兴土木。“布洛柱”曾是一个种植的地方，象征着主庭。到1700年，重新设计和扩建之后，花园三面由粗大的圆柱环绕，还有一个柱廊。如今这里分布着一些卖古旧书籍的书店和商店，如今还加上了绿柏，花园中央有喷泉和喷泉，两边被整齐的草坪包围，呈现出一派生气勃勃的景象。



## 杜勒里花园 [JARDIN NATIONAL DES TUILERIES]

杜勒里花园和加略塞尔花园共占地二十八万平米。1991年整体重新修葺之后并入卢森堡。1864年凯瑟琳·德·美第奇创建了杜勒里宫。青年的宫殿附带了一个风景优美的花园和曲径回廊相伴。在19世纪末杜勒里宫被重建后，不幸在1871年被一场火灾焚毁。后来，加略塞尔花园由康克威德重新设计建造。现今杜勒里宫由不同的林荫小道组成，也是由卢浮宫通往拉德芳斯区 (La Défense) 拱门的重要轴线。在7月和8月，这里也是艺人、商贩聚集的重要场所。



## 旺多姆广场 [PLACE VENDÔME]



旺多姆广场始建于1687年至1720年之间。它在风格质朴、庄重方型轮廓完美的典范。其外廓成八角形，周围环绕着凯旋门有高大拱门的大楼，柱高44米，用来献给军人作纪念。由罗马的凯旋柱为原型，其柱身以浮雕作为装饰，由1200个从俄罗斯和奥地利的军事机构运来的铜柱的炮管铸成，以古老的建筑特色而闻名，底座下的浮雕也代表着收获余多的胜利后。现在这里有许多品牌的专卖店都朝广场。

如 Boucheron, Dior, Chanel...

## 巴黎古监狱 [CONCUBINE]



这个极其重大的古监狱原名为卡普提安宫 (Palais des Capétiens)，也作为14世纪的城市监狱的代表作。以亮黄、棕黄所装饰的设计而闻名。差不多所有的地下室都在15世纪时被改造为监狱。我们可以参观普兰姆玛那托托特 (Marie-Anthonette) 的墓室，从而去找寻法国大革命时期的一些黑暗历史回忆。



## 巴黎二区

在占地不到一平方公里的区域,巴黎二区毫无疑问是全巴黎最具代表性的街区。位于首都巴黎的中心位置,巴黎二区富有法国古香、典雅的街区景致,这里融汇着各方人士:公司职员、观光游客以及本地居民等。在这一人口最为密集且拥有全球顶级标志性建筑的巴黎二区,新建我们也扩大了大的人行通道,并在两旁栽上树木,这是马克·博多先生,首都巴黎唯一的生态学家区长倡导并实施的环保举措。

那么在巴黎二区您会看到有什么新景观?让我们先从和平大街开始吧,那里拥有世界著名的顶级名店。步行稍许,您便来到万卢梭街区,这里有十多座建筑,其中最富盛名的当属富丽脱。而后,您能来到巴黎证券交易所,这里同样也是金融与新闻汇聚的所在地。不知不觉中,您已来到了“警便的小街”,这里是建造过卢浮宫的遗址,是近几年,也有中国投资者到这里投资经营。朝前街的方向走去,您便来到蒙特古尔步行街,在不久前,津波百货店的美国大卖场到此一瞥。

来到巴黎二区,您千万别说过巴黎仅存十处之一的欧洲购物街,它给古老的巴黎增添了诱人的魅力,让人流连忘返。在您的游览途中,巴黎的蓝天白云和嘈杂随处可见,在熙里,您可以小聚,与朋友相聚,喝上一杯饮料或品上一杯咖啡,也不失为增添一份惬意。

马克·博多 Jacques Bouchard - Mairie du 2<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎二区区长



### 蒙特古尔街 (RUE MONTORGUEIL)

蒙特古尔街是一条聚集各种食品商铺的步行街,游人众多,从著名的阿尔萨斯外店Stohrer (第51号)到面包连锁店Paul应有尽有,是巴黎的一个时尚之地。





购物长廊皮勒纳里 (GALERIES VIVIENNE)

购物长廊皮勒纳里(Galerie Vivienne)是巴黎最著名的商业购物廊。是由拿破仑顶的购物廊附设,形容为“人挑水挑信”。它们可以让顾客轻松地避雨,不怕雨风和下雨,也没有来往车辆的干扰。这些19世纪的商店廊都是法国百货公司的前身,最多的时候全巴黎有100多个,现在已所剩无几了。不过,从现存廊有的精美结构上还是可以看见一些昔日繁华留下的痕迹。



巴黎证券交易所 (BOURSE DE PARIS)

巴黎证券交易所是法国最大的证券交易所,1724年正式成立,其创始人由法国国王路易十五指定,共有20人,其中巴黎11人,外省9人。证券交易所的工作是接受客户买卖证券的委托,根据买卖双方供求数量和要求的价额,代客户进行买卖,从中收取佣金。交易所在进行现货交易的同时也进行期货交易,期货交易的大部分在巴黎进行。此外,不属于官方牌价表上的一切证券可以进行场外交易,但只能是短期买卖。巴黎证券交易所是世界各大交易所中,仅次于纽约、东京和伦敦,名列第四。

法兰西喜剧院  
(COMEDIE FRANCAISE)

法国是古老的戏剧国家,1680年10月21日路易十四之命创建,由原法兰西演员剧团与马莱剧团、塞凡尔剧团合并而成。其祖先是法国17世纪古典主义文学最重要的作家,古典主义喜剧的创造者,也在欧洲戏剧史上占有十分重要的地位。法兰西喜剧院实践了其祖先生前的意愿,使法兰西喜剧院也成为法兰西之家。1812年拿破仑签署的《莫斯科法令》确定了法兰西喜剧院与国家的隶属关系,建立了剧院内部的管治制度,并沿用至1944年。作为法国的戏剧中心,法兰西喜剧院为法国戏剧事业作出了巨大贡献。





## 巴黎三区

巴黎三区被誉为首都的文化中心，在这里有众多的博物馆，富有情调的典雅魅力的街区小馆，以及具有法国传统风貌外观的教堂，也就是在这区这个“艺术与职业”街区，来自中国浙江温州的华人社区在20世纪初便在这里安居乐业。这里的工艺匠人们，将其中西文化之荟萃，尤其是每逢中国新年之际，他们那才华更是得到尽情的施展于众。

皮埃尔·埃诺博 Pierre ADENOT - Maire du 3<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎三区区长

### 毕加索博物馆 MUSEE PICASSO

于1985年建成的毕加索博物馆，收藏了许多毕加索的画作及雕刻作品，总计是200幅油画、100件雕刻作品、陶瓷器60件、素描1500件、版画1400幅。法国现代画坛的巨匠毕加索1881年生于西班牙，他一生画技和风格迭变，还创作了大量的雕塑和陶器，成就辉煌。他的作品对现代西方艺术流派有很大影响。除此之外，博物馆还收藏了大师的挚友布拉克(Braque)、卢梭(Roussau)、米罗(Miro)及雷诺瓦(Renoir)等名人的画作。此外观众还可以看到关于毕加索一生事迹的影片，让您可以了解画家的人生就如他的画作一件件事。在这里你也可以买到毕加索名画的复制品、图书、书及相关物品。



### 卡鲁瓦第四街区历史博物馆

(MUSEE CARULLI)  
PALAIS DE L'HISTOIRE DE PARIS

1880年开馆的巴黎历史博物馆是展示巴黎城市历史变迁的博物馆，坐落在巴黎中心老城区，由旧时的王公爵邸改建而成，保留了十五至十九世纪王公贵族宅邸的内部装饰风格。巴黎历史博物馆的平高馆藏包括高卢罗马时代和中世纪的文物流，法国大革命时的各式物品，以及众多绘画、雕塑、家具、装饰品、版画、摄影作品。





Smalto





### 巴黎艺术与工艺博物馆

[MUSÉE DES ARTS ET MÉTIERS]

博物馆是由瓦希尔修道院长于1974年建立，旨在搜集与展示所有新发明和破旧的工  
具与机器，并吸引人们前来参观用新材料  
装修一新的博物馆建筑。

### 法国国家档案馆 (ARCHIVES NATIONALES DE FRANCE)



馆址在巴黎苏比藏宫，是1790年成立的法国  
综合性档案馆，负责收藏1789年法国大革命  
前的历史档案和法兰西共和国各中央机关  
的档案。馆藏档案总长度40余万米，收藏  
有427年的新草档案，古代羊皮档案，蜡版  
档案，国王路易十六世间的《人权宣言》  
原件和大革命时期各机关的档案，拿破仑  
帝国及其后历届政权的档案，1871年巴黎  
公社档案等。此外，还有应用现代技术产生的音像档案和机械档案等。

### 太阳广场 [PLACE DES VOSGES]

这是一个由红砖墙围成，边长为100米的  
方塘广场，三十六幢古色古香的楼矗立  
在广场四周，将广场团团围住。这些用红  
白石块砌成的圆拱，有亨利四世和瓦  
尔迪的居所，还有大作家雨果居住过的故  
居，现为雨果博物馆。这处原是国王亨利四世所  
建的王宫的中庭，广场上海种植着，鲜  
花盛开，如今是人们散步休闲的好去处。



### 维克多·雨果故居 [MAISON VICTOR HUGO]

房子位于巴黎孚日广场的罗昂·盖梅内  
(Rohan Guéméné) 公馆二楼楼上，  
盖梅内用这所房子达16年之久（1832年-  
1848年），还有Hôtel de Ville House，这是  
他在盖尔内街(Guermoy) 过流亡生活时居住  
了12年（1856年-1870年）的唯一住所。  
孚日广场博物馆建于1902年，这一年正是  
维克多·雨果诞生一百周年。拿破仑国家图  
书馆一併，博物馆收藏最为丰富的维克多·雨果的图书和手稿：作  
家的原稿作品，向他表示敬意的绘画和雕刻，木刻画，照片，漫画和家具。



### 巴黎犹太艺术与历史博物馆

[MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DU JUDAÏSME]

博物馆向世人展示了从中世纪至今在世界  
各地犹太人的历史，设有12个展厅，按回  
年代、地理及类别，向人们介绍和展示犹太  
宗教的艺术、文化与历史。





## 巴黎四区

作为巴黎的历史中心,巴黎四区秉持对外开放之理念,旨在打造一个全新的现代化城区。拥有为数众多的参观历史建筑,巴黎四区得益于拥有不同的民族与文化的优势,而这一特色也在它的发展与历史进程中得到印证。

在这区,人才荟萃,来自不同的阶级或地区,大家都在这里相遇,体验着美好的今天与未来。从圣米歇尔马术老区,经过圣彼得区和西岱岛,这百年的标志性地貌勾勒出一幅文化与商业的崭新画卷,这或许是世界上唯一一个位于塞纳河畔的美丽景观。我谨祝愿巴黎四区将汇集更多的高素质人才,愿巴黎四区是我们每一位的梦想乐园。

多米尼克·贝尔迪诺蒂女士 Dominique BOUTINOTTE - Maire du 4<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎四区区长

### 巴黎市政厅 (HOTEL DE VILLE)



巴黎市政厅的所在地原为水育的买高之地。始建于1344年,于1882年竣工,现在巴黎市政厅是继1871年巴黎公社的大灾厄后,由巴吕(Theodore Barby)和埃德蒙·德帕拉斯(Edouard Desperthes)两位先生重新设计建造的。这个模仿文艺复兴式的建筑十分壮观并且富有独创性。每个墙角

都有众多的雕像,整座大楼四面共有136尊雕像。今天,这里是巴黎市政府所在地。

### 巴黎圣母院 (NOYER DAME DE PARIS)



哥特式的代表性地建筑,巴黎圣母院由莫里斯·德苏力(Maurice de Sully)设计,建于公元12世纪到公元14世纪。金波图陀公爵由巴黎圣母院门面的圆点为起点来计算巴黎。巴黎圣母院同时也是巴黎众多景点的景点之一。



## 玛丽桥 [PONT MARIE]

作为十七世纪初的城市化的  
兴建工程,玛丽桥是三座通往  
圣路易岛的桥中的一座,由  
承包商瓦莱斯科多夫·玛丽建  
造,因此而得名。1804年,路易  
第十三亲自为它奠基了第一  
块石头,特别是当初在桥上建  
造了五十多座房屋,但由于房  
屋业主与桥的承包商之间的  
纠纷问题未能妥善解决,大部  
分房屋在1658年的一次洪水中被毁,在此事故中的伤亡者有40人之多,只有  
在圣路易岛同侧桥拱附近的20多所房屋幸免。只是到了1800年时,建立了木  
桥作为通道而收取通行费作为重建石头桥的资金资助。



## 现代艺术中心 [CENTRE GEORGES POMPIDOU]



以法国总统雅克·希拉克命名的这所著名的  
现代文化艺术中心是迄今为止在巴黎  
市中心独一无二的现代建筑。它以当  
时70年代的高科技步伐,与当时博多  
[Beaubourg]旧街区形成鲜明的对比。这  
座仿佛一台“城市机器”的大楼占地  
十万平方米。大楼外部根据其不同功能来  
成不同的颜色。今天,它是欧洲最重要  
的几个一流的现代艺术博物馆之一。此  
现代文化艺术中心内建立了国家现代  
美术馆、工业制造中心、信息传播馆  
等。其中还珍藏了不少自1905年以来的  
名家文化艺术珍品:例如米罗、古奥  
考尔德、毕加索、马蒂斯、勒古等等(Miro,  
Glaumant, Delaunay, Picasso, Matisse,  
Léger, Chagall, Kandinsky, Warhol, Ben,  
Céa.)

## 亨利桥 [PONT HENRI]

名为新桥,却是巴黎最古老的桥。  
由安德鲁杜·索尔森[Androuet Du Cerceau]设计的  
这座桥自1578年动工,直到  
1604年方才竣工。在亨利四  
世的大力支持下,在桥上铺设  
了街道。此桥共有12个半圆  
拱,桥的两侧装饰着形态各  
异的雕塑和雕像。引人注目的是  
那由亨利四世的新士雕像,是第一个在法国公路上展示的人像雕塑。后  
来1792年修建,修缮期间用当时纪念牌代替,1819年才把它恢复原样。





## 巴黎五区

首都巴黎的历史与文化中心,巴黎五区以其拉丁区而闻名,该区拥有众多大学与研究学院,从中世纪至今,这里一直被视为巴黎文化与知识汇聚的圣地。巴黎五区集合了法国建筑的杰出典范,诸如高卢日尔曼时代的城墙——鲁尼古特墙或是日特斯克技术楼。该区内坐落着索邦大学、瓦尔德格拉夫修道院、先贤祠、巴黎植物园……从此处我们可以看出巴黎五区是一个传承了几个世纪的历史的文明之地,时至今日,仍在与时俱进。

巴黎五区的一大财富就是那些著名的高等教育机构及科研单位、文化中心、博物馆以及国际知名的研究所。这些构成了巴黎五区的未来景观——向世界敞开心扉。巴黎五区也如同首都巴黎的一个田园式的村庄,一个舒适河道的生活起居之地。在区内有各类食品超市、小酒馆、餐馆、咖啡馆、书店等,古今相映、城乡相融,交融辉映,高品质的生活享受承载了巴黎五区独有的特色。

让·梭博里 Jean TRESSÉL - Maire du 5<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎五区区长

### 先贤祠 [FANTHÉON]



由苏弗洛(1713—1780)设计,1768年动工,唐纳翰参与了初期建筑工程,1789年正式竣工。法国大革命时曾被改称为荣誉殿,用来安葬伟人,后一座被作为埋葬场所,直至1805年才恢复了其祠堂地位,其建筑风格追求古典风格,祠堂内部呈十字架结构,与其他类似的建筑一样,圆顶位于其十字架交叉的上方,祠堂的地下室有许多著名伟人墓,称“六十二室”,其中值得一提的是伏尔泰(Voltaire)、让·雅克·卢梭(Jean-Jacques Rousseau)、维克多·雨果(Victor Hugo)、爱米莉·左拉(Emile Zola)、让·德雅斯(Jean Jaurès)、让·德兰(Jean Moulin)等伟人的安葬在此处。

由苏弗洛(1713—1780)设计,1768年动工,唐纳翰参与了初期建筑工程,1789年正式竣工。法国大革命时曾被改称为荣誉殿,用来安葬伟人,后一座被作为埋葬场所,直至1805年才恢复了其祠堂地位,其建筑风格追求古典风格,祠堂内部呈十字架结构,与其他类似的建筑一样,圆顶位于其十字架交叉的上方,祠堂的地下室有许多著名伟人墓,称“六十二室”,其中值得一提的是伏尔泰(Voltaire)、让·雅克·卢梭(Jean-Jacques Rousseau)、维克多·雨果(Victor Hugo)、爱米莉·左拉(Emile Zola)、让·德雅斯(Jean Jaurès)、让·德兰(Jean Moulin)等伟人的安葬在此处。



### 拉丁区 [QUARTIER LATIN]

位于新桥左岸的拉丁区,因其历史中厚悠久的拉丁文化而得名,著名的索邦大学便建立于此。这里各类书店文具店玲琅满目,到处充满了艺术文化的氛围。不仅如此,这里风格独具的餐馆与饭店更是吸引广大游人的眼球。

## 法国自然历史博物馆—植物园 [MUSEE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE ET JARDIN DES PLANTES]



法国自然历史博物馆陈列的主要是动植物的标本和自然生态环境。这里综合

虽然不算大,但布局合理,充分利用了它的空间。陈列手段新颖,内容丰富。充分运用声光电的效果和现代科技手段使陈列展览直观、形象、生动、引人。在馆内,我们可以欣赏到众多古老的树木——一棵植于1688的桦树,一棵180岁左右的枫香树,据了解,这棵树可能从恐龙时代开始到现在为止已经存在了大约12亿4千万年的历史。

### 奥登 [PONT AU D'ENFER]



奥登位于巴黎圣母院附近,双桥竣工于1885年。在十七世纪时,名叫“奥登桥”[l'Hôtel Dieu] 的两大建筑就连接在一起,而当时的过桥通行费由奥登征收。因是奥登收费,发源因此而得名。

## 巴黎大清真寺 [LA GRANDE MOSQUE DE PARIS]

法国因其历史悠久,是欧洲穆斯林人口最多的国家之一。法国穆斯林人口有600万,伊斯兰教是法国的第二大宗教。在斋月穆斯林要举行许多引人注目的仪式。每年斋月一来临,法国大约有6万个地方专门招待归斋的人,或举行斋月宗教仪式。每当斋月来临,你可以在法国首都巴黎和其它一些城市的事穆斯林商店看到许多捐款箱,来购物的穆斯林或多或少地向捐款箱里投进自己的捐款。这一倡议是2008年由法国穆斯林社团发起的,所捐的款用于救济穷人或其它一些穆斯林福利事业。目前这一慈善活动已发展到22个伊斯兰国家。







### 圣日尔曼德佩大教堂 Église Saint-Germain des Prés

圣日尔曼德佩大教堂始建于11世纪,取址于4世纪时的一座修道院。圣日尔曼德佩大教堂不仅是巴黎目前最古老的建筑之一,同时也是巴黎唯一的关于早期存在主义大师的历史遗迹。教堂内部保留了早期的哥特式建筑风格,是巴黎目前最古老的教堂。



### 圣日尔曼德佩区 (SAINT-GERMAIN DES PRÉS)

圣日尔曼德佩区是一个始建于公元800年,发展完成于公元17世纪的巴黎老区,它拥有着巴黎最古老的教堂,使其成为象征着巴黎最神圣的地方之一。这里不仅与巴黎的文化艺术紧密相连,书店博物馆随处可见,在这里的“花神”(Le Flore)与“双偶”(Deux Miroirs)咖啡馆更是吸引众多当今世界名人聚集于此。



### 巴黎钱币博物馆 MUSEUM DE LA MONNAIE DE PARIS



巴黎钱币博物馆的前身为法国的王家造币局,是法国最古老的建筑,最初为用铸币造币和金属做单,到上个世纪90年代才逐渐形成如今这样规模的现代博物馆。馆中收藏有500多位各国钱币收藏家的十余万枚精品,同时收藏展示有关铸币的演变与发展,作用与影响,古今制造工艺与各种材质的实物及衍生品,还可让人亲自亲手制造“模压”成钱币铸币过程。

### 欧仁·德拉克洛瓦美术馆 MUSEUM EUGÈNE DELACROIX

欧仁·德拉克洛瓦(Eugène Delacroix)是法国著名画家,1798年4月26日出生于法国南部,曾师从法国著名的古典主义画家西泽尔雅克·路易·大卫。他还受到同时代画家拉斐尔的深刻影响,核心是颜色作用,成为浪漫主义画派的真正代表。他曾为波兰音乐家肖邦画了著名的画像。





## 巴黎七区

在所有巴黎行政区域中,巴黎七区是被兰西政府机构最集中的区域,声名显赫的爱丽舍宫、总统府马提翁宫、奥赛码头大道的外交部、教育部、国防部、农业部、劳工部等等都建立在此。巴黎七区也以其丰富的博物馆建筑及历史遗迹而闻名,如埃菲尔、拿破仑墓、军事公墓、军事学院、奥赛博物馆、前卫艺术博物馆等,尤其是名闻遐迩的艾菲尔铁塔,更是吸引八方游客。巴黎七区的人文自然亦都堪称巴黎之最,通过大街小巷的各种书店、手工艺者、旧物店、博物馆等,而便利购物环境也给巴黎七区构筑了一道亮丽的风景线。

米歇尔·杜蒙 Michel DUMONT - Maire du 7<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎七区区长



### 艾菲尔铁塔 (TOUR EIFFEL)

世界最著名的建筑之一,巴黎的象征。艾菲尔铁塔是由古斯塔夫·艾菲尔(Gustave Eiffel)在1889年为了国际博览会所建造,铁塔当时成了瞩目的焦点。艾菲尔铁塔高300米,由将近一万五千个金属铁件连在一起,塔身总重10100吨,全靠四条粗大的带孔混凝土和合金的支柱支撑。铁塔分三层,古斯塔夫·艾菲尔的办公室曾位于第三层。如果够有兴趣和足够的勇气,也可给铁塔登上,共有1645级台阶。

### 亚历山大三世桥 (PON ALFRED) |



塞纳河上最漂亮的一座桥,是俄国沙皇尼古拉二世赠送给法国人的,以纪念命名的一起金俄国和法国的同盟友好关系的一座桥。新河堤入口的立柱上分别雕有象征法国的雄鸡和俄国的双头鹰的纹饰。



### 战神广场 (CHAMPS ÉLYSÉE)

艾菲尔铁塔脚下是笔直的战神广场,它的外观让人联想到当初作为军队的训练基地用途。建于1789年,成为了如今举办众多国内外的展出活动的重要场所,例如1804拿破仑一世的庆功大会就是在这里举行。这里的湖水、热气球、各种可爱的小道,或一些装饰性的建筑都给这片田园增添了无穷的趣味。

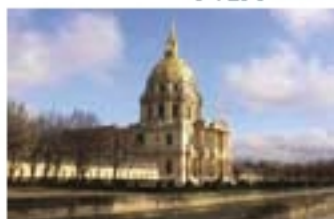




国民议会大厦 (ASSEMBLÉE NATIONALE)

又译波旁宫。18世纪时由建筑师在拉森尼(Ghardin)和加伯里尔(Gabriel)设计建造。此建筑原本是为路易十四的女儿波旁公爵夫人所建造的,官署由此而得名。如今,它是法国国会议员多数议席的所在地。

众议院 (CHAMBRE NATIONALE DES DÉPUTÉS)



于1670年,由法国太阳王路易十四下令为那些因丧失工作能力而被迫离开宫廷的伤残军人建立一个安葬之所,这就是现在的众议院。从1671年到1678年,先后分别由利奥·布迪厄(Louis-Bernard Buault)、勒内·柯蒂斯(Jules Hardouin-Mansart)以及罗伯特·德考特(Robert de Cotte)负责建造。其金碧辉煌的装饰

使它成为金巴黎最高贵奢华的地之一。现在它不仅是法国国会议的所在地,同时还兼管很多法国其他的政府部门。直至今日,众议院始终保持其尊贵的地位,令人肃然起敬,向它展现它昔日的辉煌。

奥赛博物馆 (MUSEE D'ORSEY)

奥赛博物馆以丰富的印象派作品收藏闻名于世。它由奥赛火车站改建而来,陈列着从拿破仑三世建立立体主义兴起之初(1848-1914)的西方艺术作品,是连接古代艺术展览卢浮宫和现代艺术展览的蓬皮杜中心的完美中间过渡。如今,奥赛博物馆与卢浮宫、蓬皮杜艺术中心一道被称为巴黎三大艺术博物馆。奥赛博物馆的收藏种类甚多,包括绘画、雕塑、版画、装饰艺术和摄影作品。





拿破仑一世墓(圣拿破仑)  
(DOMAINE DE NAPOLEON)

1821年5月5日，拿破仑一世在圣·赫勒拿岛寿终正寝，自1815年以来他被埋葬在这个小岛上。他的遗体则在该岛直至1840年12月18日。1840年路易-菲利普国王决定将皇帝的遗体迁葬，他下令水兵将英舰船上大型雕漆“奥雷号鸡号”运往法国。安放在孚日山产的绿色花岗岩底座上的雕像被月桂花环和记忆皇帝丰功伟绩的碑文环绕着，在地下墓尽头，在长眠着罗马王后石板上方，竖立着手持权杖重振的皇帝雕像。

罗丹博物馆 (MUSEE RODIN)

博物馆收藏了20世纪法国著名雕塑家罗丹及其子奥古斯特·雷蒙·罗丹的6600座雕塑作品，包括陶土、石膏、青铜、大理石、瓷等材料制品。展馆内展示的大都是罗丹已完成的大理石和青铜作品，包括最著名的《吻》[Le Baiser] 和《思想者》[Le Penseur]。罗丹博物馆除了室内展馆外，还有一个美不胜收的花园。参观者还可以在花园中一边漫步，一边欣赏大师的杰作。



盖布丽娜博物馆 (MUSEE DU GRUIN BEAULT)

处于巴黎心地带，是最近开放的非洲、亚洲、大洋洲和美洲的艺术与文明博物馆，千万别错过！





## 巴黎八区

巴黎八区正好是相度了吉祥数字8,这预示着吉祥的好兆头。巴黎八区汇集了多家国际顶级时尚品牌巴黎秀场了不少荣誉和关注。在我们八区的蒙田大道,圣奥诺雷街,顶级时尚名店的云集也为我们这个街区增添一分自豪。来自中国的游客们他们也会在这里购物是为首饰和珠宝、休闲时尚的礼物。同样在这蒙田大道,古宣街,名画店因陈设着价值连城的古董家具、珍贵名画,一如一堂无余。而在驰名世界的香榭丽舍大道上,中国游客可以带那套金,纪下美好的巴黎之旅。此外香榭丽舍大道还与北京的王府井大街、广东的北京路喻为正式的姐妹一条街,从那时结下了纯好的友谊。与香榭丽舍大道相隔咫尺的仲特五大街及毕达歌大街,坐落着中华人民共和国大使馆与领事馆,其遗址于此,也昭示着吉祥如意、繁荣昌盛。

埃隆戴瓦·鲁贝尔 François LÉVEL - Maire du 8<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎八区区长

### 小宫——巴黎艺术博物馆 (PETIT PALAIS - MUSÉE DES HAUTES-ARTS)



巴黎艺术博物馆,又称小宫,经再次翻新之后,向世人展示其绝人的室内花园,及有雕刻、陶瓷的巨柱和木油等多种艺术作品的巴黎小宫,位于著名的香榭丽舍花园内,它与巴黎大宫以及 亚历山大三世桥同为1900年巴黎为迎接国际博览会而设计的建筑作品。

### 玛德莱娜大教堂 (ÉGLISE DE LA MADEIRA)

玛德莱娜教堂是坐落在巴黎第八区的玛德莱娜广场上,它是新古典主义建筑风格的美轮美奂。

教堂的修建耗损了85年之久,均因18世纪末和19世纪初法国的政治动乱所致。当时的政治变动使建造

的用途和图案多次修改。这座建筑于1806年由拿破仑一世设计,作为赞颂伟大的军队的圣殿。它在1807年差点被烧毁成巴黎的第一座火车站。1845年成为教堂。





*S.T. Dupont*  
PARIS

MAÎTRE ORFÈVRE, LAQUEUR & MALLIETIER DEPUIS 1822

Diamond Head Collection Lighters, Leather goods, USB Key, Pens, Accessories...

56, avenue Montaigne, Paris, tel : 01 48 41 04 39



### 巴黎星形广场凯旋门 [PLACE DE L'ETOILE - ARC DE TRIOMPHE]

巴黎星形广场中心上矗立着著名的凯旋门，那是拿破仑为自己建立的丰碑，1806年颁布兴建，历时30年才竣工。罗马式的拱形门高49.41米，宽44.84米，厚21.56米。门内壁和石柱上刻有描绘法国战史的恢弘壁画，以及大群浮雕《马赛曲》和当年跟随拿破仑远征的24位将军的名字。门下是无名烈士墓，墓前点着长明灯，鲜花天天供奉不绝。12条林荫大道由凯旋门向外辐射。1920年11月11日，一具代表在第一次世界大战阵亡的100万无名战士的遗骸被埋葬在这里2年之后，一战结束仅为了纪念这些无名阵亡将士，在他的墓前点火祭金，被称为“纪念之火”的这种祭金方式一直延续至今，甚至在二战期间也没间断。



### 巴黎科技馆 [PALAIS DE LA DECOUVERTE]

巴黎科技馆是法国著名管理学家、诺贝尔奖获得者让·佩兰先生用自己的奖金买下来创建的科技馆，旨在向广大观众介绍科学上的重大发明和发现，以唤起人们对科学的爱好和进一步的研究。巴黎科技馆建于1927年，座落于著名建筑“大宫”里，是世界上知名的科技馆之一，最初属于巴黎大学。该馆特点是以实验为普及科学的主要方法。科技馆的内容以自然科学为主，展厅面积18,000平米，分为八个部分：数学、天文、空间技术、物理、化学、地质、生物、医学。有专业报告厅50间，另设有电展厅、演讲厅、电教室、图书馆和制作车间。



### 蒙田 [BOULEVARD MONTPARNASSE] 大道



蒙田大道是巴黎第6区的一条长约700米的大道。它始于香榭丽舍大道的蒙娜广场，止于阿尔马广场。

蒙田大道，和香榭丽舍的圣-奥诺雷区一样，是巴黎奢华的胜地之一。人们在这里可以找到高级时装店的各种品牌（香奈尔，路易·威登，古驰，阿玛尼，迪奥，普拉达·华伦天奴，尼路·西蒙.....），以及欧典旅广

看豪华大酒店和著名的纯装饰艺术风格的葡萄酒会客厅。

蒙田大道同样以其正下方环绕着橱窗的小花园而闻名，犹如纽约的林荫大道。



## 爱丽舍宫

[PALAIS PRÉSIDENTIEL DE L'ÉLYSÉE]

爱丽舍宫座落于18世纪初在群臣巴黎市中心费朗街会大道北侧,它是一座大石块筑成的三层楼建筑。1848年拿破仑三世称帝后,把爱丽舍宫改为皇宫。法兰西第三共和国建立以后,爱丽舍宫改为总统府。从此100年来,一直是法国总统办公的地方。



## 蒙梭公园 [PARC MONCEAU]

1769,夏特公爵买下了这块在蒙梭中心的地皮。法国大革命期间,公园成为人民举行舞会和消遣娱乐的地方。1852年,巴黎市政府将其买下建成公园。蒙梭公园是巴黎花卉最丰富的公园之一,我们也可以发现不少稀有的珍贵花卉例如加纳及无花树、紫红色枫树、真尔白藤树(最古老最大的植物等)。



## 巴黎大宫国家博物馆

[GALLERIE NATIONALE DU GRAND PALAIS]

为了支持世界国际博览会的举行而始建于1900年的巴黎大宫国家博物馆,当时用了大块岩石和钢化玻璃。该馆还承担着为国立博物馆协会(AFAA)举行各种现代文化艺术活动的重任。从2006年9月17日开始为期2个星期的纪念重新修葺的展览活动也随之接踵而至。大宫壮观的玻璃屋顶,以及屋顶四角的四马战车雕像,充满了古典的艺术风格。







## 巴黎九区

位于市中心的巴黎九区,是吸引来自五湖四海的观光游客街区。这里矗立着19世纪的宏伟建筑:加尔尼埃歌剧院、巴黎歌剧院壮观侧楼,气宇非凡。本区也不乏豪华舒适的酒店,倘若您有机会来巴黎观光,我们衷心希望您能留下美好的回忆于风光秀丽的凡尔日宫城或有名的皮嘉尔歌剧院的大酒店,这实在堪称您为一次令人愉快的旅行享受。漫步在本区繁华的大道上,透过那些百年老店橱窗,您会感受到作为巴黎人强烈的自豪感。而这儿,也被称之为欧洲商业最为繁华的区域。

您也千万不要错过圣乔治广场、新雅典街区的壮丽景象,您还可以享受一下在博物馆的休闲生活,作一个“雅致的”小孩。在这安静的街区,您也能找到凡尔日与乔治-桑当时幽会传情的地方。豪华饭店、名牌商店及其悠久的历史,使巴黎第九区成为首都巴黎一个闪光的亮点,它从不同的侧面给首都巴黎增添了无穷的魅力,欢迎您们的光临,祝你们在巴黎旅途愉快。

夏克·布拉克 Jacques BRODY - Maire du 9<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎九区区长

### 巴黎国家歌剧院,又称加尼叶宫 [OPERA NATIONAL DE PARIS - PALAIS GARNIER]

这所得名于其设计师夏尔·加尔尼埃(Charles Garnier)的巴黎国家歌剧院,建于十九世纪末拿破仑三世执政时期,剧院中不仅汇集了大批绝美的雕塑与绘画作品,同时它也是举办大型表演、芭蕾舞专场、友情音乐会或交响乐会的最佳地。现在,这座集剧院和博物馆为一体的巴黎国家歌剧院已逐渐成为人们看作是一个汇集了三个世纪的欧洲历史的珍贵博物馆,吸引爱广大游人。





巴黎街景万神庙街 (ALLÉE GREVIN)

巴黎街景万神庙街坐落在市中心地区旺角特大街。自1882年开馆以来,巴黎街景万神庙街每年都吸引不少名人蜡像。这里有自戴高乐之后的法国历届总统,有拿破仑、艺术家、电影电视明星,有著名的运动员、球星、毛泽东、邓小平也在其中。总共有200多个仿真人蜡像。

这些蜡像分布在备有高级声光设备的展厅中让人真如亲临。法国历史上不同时代的名人与重要政治家兰西的蜡像蜡像。

巴黎圣三位教堂 (ÉGLISE SAINT-TRINITÉ)

周围环绕着顶上有铜柱装饰的石制圆穹的“三位一体教堂”,由著名设计师阿尔方(Alphonse)设计,位于同名圣迹的代斯普兰·多尔大广场 (Place Brienne-d'Orléans)上,始建于1861年至1867年期间至今仍吸引广大游人。

巴黎路易大帝百货公司  
(LES GALERIES LAFAYETTE)巴黎春天百货公司  
(LA PRINTEMPS)

巴黎两家著名的百货公司。您可以在这里选购法国及世界各大著名品牌。这两家百货公司还特设中文导购及退税服务。



## 巴黎十区

穿行于宽广的城门口大道或是圣马丁运河畔,从共和广场 (La Place de la République) 一直望向蒙田大道 (Montaigne), 巴黎十区呈现在眼前的第一个丰富多采的都市形象, 这里八面玲珑、气象非凡。纵观历史, 巴黎十区人更地杰, 也是巴黎最具国际化色彩的区域。近年来, 巴黎十区变化巨大, 给人焕然一新之感。生活环境与工作场所中也呈现出一种繁荣协调的景象。各种文化场所星罗棋布, 新开设的商店店铺如雨后春笋竞相绽放: 服饰精品店、珠宝首飾店、建筑设计所、各类手工艺者作坊以及主要分布在圣马丁运河畔及纳尔曼花园附近的餐馆、酒吧令人眼花缭乱。

圣马丁运河穿过整个巴黎十区, 也是人们休闲、聚会、共度周末的理想之地。我们感受着繁华的奥斯曼大道扑面而来的都市气息, 欣赏着火车站、圣马尔特有轨电车的独特魅力, 而风光秀丽的圣马丁运河、以及圣路易大商店街两旁皇室的宫殿大堂的优雅奢华更是让人赞叹不已。游览巴黎十区, 一定会让您流连忘返, 流连忘返。

托尼·戴富斯 Tony DREYFUS - Maire du 10e Arrondissement  
巴黎十区区长

### 共和国广场 PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

这是1854年由奥古斯特设计的开国的纪念广场, 曾经是巴黎镇压人民起义的部队训练场。广场中央耸立着一尊1883年由达卢创作的高22米的共和女神雕像纪念碑。雕像的西面还镶嵌有镶嵌共和国历史事件的青铜浮雕。

### 圣马丁门 PORTE SAINT-MARTIN

建于1674年, 路易十四为了庆祝他的军事上的胜利而修建。设计采用当时流行的古罗马式的建筑风格。

### 圣路易门 PORTE SAINT-LOUIS



圣-路易门是巴黎的一座古建筑, 它位于被路易十四刚刚拆毁的查理五世的旧城墙的遗址上。1672年, 路易十四为了庆祝自己在莱茵河和弗朗什-孔泰获得的胜利, 命令建筑师弗朗索瓦·布龙代尔 (François Blondel) 和雕刻家米歇尔·昂古耶 (Michel Anguier) 建造了圣-路易门。由市民团体资助。这是受到罗马的塞维鲁斯 (Severus) 拱门的影响而建造的凯旋门。

1672年, 路易十四为了庆祝自己在莱茵河和弗朗什-孔泰获得的胜利, 命令建筑师弗朗索瓦·布龙代尔 (François Blondel) 和雕刻家米歇尔·昂古耶 (Michel Anguier) 建造了圣-路易门。由市民团体资助。这是受到罗马的塞维鲁斯 (Severus) 拱门的影响而建造的凯旋门。



### 圣马丁运河 [CANAL DE MARTIN]

圣马丁运河长4.8公里,从塞纳河蜿蜒流至城市东北部的拉维莱特公园(Parc de La Villette)。沿途有诸多跨河的铁桥和钢桥。圣马丁运河属于塞纳-马恩河的支流,因为与主流水位相差26公尺,所以沿途有用9个水闸来调整水位。这里的景色与住宅有所不同,汇集了19世纪工业社会兴起的工厂、住宅、餐馆和咖啡厅,运河上横跨着一座座可爱的铁桥拱桥和铸钢成形的河岸小公园,令人有一种怀旧的情调。及溜溜打水漂的地方。

从法布一拉波路到圣马丁运河后左转,就可从河两岸南端一路北望,饱览河岸风光。很多巴黎人在假日来运河畔日光浴、看书、野餐。享有盛名的北方歌剧院每晚9点有免费表演的阿黛儿之家(Chez Adèle, 10 rue de la Grange-aux-Belles)及运河北端的“乐曲编号”咖啡馆,都会有高水平的摇滚或爵士乐表演。此外艺术及设计爱好者绝不可错过Artcurial书店、Quai de Voltaire,有数中式的摄影、建筑、室内设计及美术设计之藏书。

在河边,不必有人陪伴,听一下划水的声音,告诉自己,哪怕孤独,也要快乐。



### 布拉迪通道 [PASSAGE BRADY]

这条通道是商人布拉迪(Brady)于1828年修建的。1854年,因开凿新特拉新盖大道,通道从中心部分截断。从1851年开始,这里是一个旧货市场,旧货商们厚积薄发,囤积空林立。当时的设计图显示还留有街道。20世纪初,旧货市场被废弃。1970-1980年以来,这里成了印度和巴基斯坦人的经商地。



## 巴黎十一区

在巴黎十一区,对呈三角形地分布的巴士底广场、民族广场及共和广场的瞥见,会恍若情不自禁的联想起法兰西悠久的历史。在这里,1789年法国大革命在这里兴起,建立了法兰西共和国以及1830至1848年间的法国历史上的多次革命运动。而波里欧(Poliveau)在1870至1871年间英勇的巴黎公社社员在此居住。这区悠久的历史传统给法兰西许多难忘的瞬间,而之后成立的法国人民阵线及反对阵线运动组织也都在此受影响。所有这些重大的历史事件给巴黎十一区标住了一个特殊的身份,她也成为法兰西民族争取人权的象征。因此,其所有的价值是属于全人类的。

巴黎十一区也是法兰西建筑艺术之地,创立于历史久远的战争和传统,至今仍开门迎市,也给众多文艺爱好者们提供了一个展示才华的绝佳舞台。现在,在鲁布勒-圣安东大街的许多工艺品商店里,您还会有幸看到那些精工巧匠们身手不凡、巧夺天工的精湛技艺。他们将这里视为传统与现代艺术完美结合的天堂。巴黎十一区,在空中求食觅食的承载着广大民众喜爱的巴黎都市形象。我们热忱的期待您也能强烈的欢迎大家的光临。

乔治·萨尔 Georges SARRE - Maire du 11<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎十一区区长

### 巴士底城堡 PLACE DE LA BASTILLE

位于巴黎市区东南,塞纳河右岸,这里曾是公元1369—1382年建立的一座军事堡垒。1390-1422年,这里被筑成王家监狱。16世纪这里就开始关押囚徒和犯人。在法国人民心目中,巴士底狱已成为法国封建专制统治的象征。1789年7月3日,巴黎人民奋然起义,14日,攻占了巴士底狱,揭开了法国大革命的序幕。1791年,巴黎人民拆除了巴士底狱,在其旧址上建成了巴士底广场,并把拆下来的石头铺向塞纳河的协和桥上供游人瞻仰。





### 巴士底歌剧院 (OPERA BASTILLE)

落成于1989年的巴士底歌剧院由卡洛斯科特(Carlos Ott)设计,其建筑风格由其运用的空间感而著名,他使用特殊的建筑材料和装饰组合从而达到此奇特效果,是一个集实用性与艺术欣赏性于一身的完美建筑。此外歌剧院还拥有不同的展示厅,尤其是含有特殊科技含量的一些公共场所。



### 民族广场

(PLACE DE LA NATION)

1640年8月24日,为迎接路易十四和王后玛丽亚·德·波旁进入巴黎而设立。由让·卢梭设计的“共和国胜利”青铜雕像被安放在广场中央的水池里。



### 布洛里奥马戏团 (CIRQUE D'HYVIE)

1882年12月11日,拿破仑三世乘坐一辆由四匹马在在一片欢呼声中,来到以他名字命名的“拿破仑马戏团”参加揭幕仪式,这就是现在的布洛里奥马戏团马戏场。经过一个多世纪后,2002年布洛里奥马戏团马戏场点燃了180根蜡烛,迎来了她180岁生日,一个以“马戏”为主题的生日庆典演出。







## 巴黎十二区

巴黎十二区是那些喜爱文化艺术、史学研究人士首选之居居,也是合意京派的避世之地。在此处俯瞰巴黎,具有高雅、完整建筑风貌的文化殿堂巴士底歌剧院、万森森林以及卢梭博物馆,常年承办众多聚会活动的巴黎花卉(Parc)公园都将尽收眼底。

靠千万种精彩视觉艺术家们在拜特斯尼欧(Baumet)大道的艺术画廊内展示他们的作品,我们也能愉快地前往去参观一下贝特公园,那里有贝特国王画廊和法国电影资料馆。在那里新开张的居家大厅,是常会播放法国最具声望的电影导演的作品及有关电影历史的展览。你还可以在新落成的高层建筑——德伏瓦昂街(Devolvaux)街并排开目的精品时尚店购物,感受一下街区古色古香的景致,也不失为一种人生享受。

米歇尔·布伊蒙达尔女士 Michèle Billaudot - Maire du 12<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎十二区区长

### 万森纳森林公园 BOIS DE VINCENNES

万森纳公园始建于13世纪,原为一块在法国 Philippe Auguste 国王统治时期一座长为10公里的国境所形成的王家狩猎场,后逐渐的转变成一处散步休闲地。1860年,拿破仑三世正式将此处建成一座具有法国皇家风格新是风格并与布洛瓦公园相对称的一座法式森林公园。

今天,这座公园已经重新完善,并拥有多项休闲娱乐设施,例如:动物园、花卉展园、佛教寺院、热带公园、万森纳卡图瓦(Carrouxelles)湖、狩猎场(Trois)等等。



### 巴黎花卉公园

(JARDIN BOTANIQUE DE LA VILLE DE PARIS / JARDIN FLORAL DE PARIS)

这是迄今为止巴黎最大的仿天然景色的公园。置身其中众多科学植物等特异的发现,从而开拓视野,增加对自然的认识。公园方圆20公顷,坐落于万森纳森林(Bois de Vincennes)的中心。它有四个分开的仿天然新地,非常适合休闲散步。公园同时也是一个聚会的地方(经常有展示会、园艺展览、游行展示活动等在此举办)。同时公园提供让孩子们游玩的场所及夏日免费被褥会、法国及法国国家的植物园展示也自1993年起每年在这里举办。



### 贝尔西综合体育中心 (VILLAS OMNISPORTS DE PARIS 1988)

贝尔西综合体育中心位于美丽的塞纳河畔，这座现代化体育场馆建于1988年，可以容纳8万多观众，是巴黎第12届奥运会的主体育场。许多重大国际比赛都在这里进行，如游泳世锦赛、排球世锦赛、柔道世锦赛、足球世锦赛和橄榄球世锦赛，此外足球、自行车、田径和网球比赛也在这里举办过。



### 贝尔西公园 (PARC VILLIERS)

这是一个供人们休闲、饮食及锻炼的好去处。



### 艺术和商业大楼 (VILLAGE COMMERCE)

购买现代艺术品、装饰器和家具用品的好去处。



### 阿列格集市 (MARCHÉ DE L'ALGERIE)

这是全巴黎最大、也是最热闹的每日集市。对喜爱面食和新鲜蔬菜的巴黎人来说，一个好集市是非常重要的，逛集市也是很多人每天必有的乐趣。来自阿拉伯、土耳其、西班牙、法国南方等地的各种蔬菜、肉类、地中海和大西洋的鱼类、农家的美味奶酪……



### 法国电影资料馆 (CINÉMATHEQUE FRANÇAISE)

法国电影资料馆位于巴黎Rue de la Harpe的巴黎修复的首领中心，拥有4万部电影和其他相关资料，包括2000名演员的剧照和其他收藏品。





## 巴黎十三区

巴黎十三区位于巴黎的东南部,是原有区域中占地面积最大的几个城区之一,它蕴藏着多元文化的显著特征:大都市的形象、融洽的社会氛围以及丰厚的文化内涵。漫步在区内,您将邂逅古老城区的塞纳河和高布瓦大道 (rue Gobelin), 您将行于知名的茹布特贝塞伊街区 (Rue des Capucines) 以及以塞特列国家图书馆为中心的现代建筑群,当然还有众所周知的中国城。该区居民人口17万2千,其中的2万人为亚裔居民。区内餐饮设施云集,车水马龙,一派繁华景象,也吸引了大量亚裔及欧洲客人前来品尝特色菜肴小吃等。巴黎十三区有着令人赏心悦目的居住环境,而来自不同地域、有着各自文化背景的居民也在这里安居乐业、和睦相处。

赛尔日·布里斯高 Serge ELBOC - Maire du 13e Arrondissement  
巴黎十三区区长

### 中国城 [CHINA TOWN]



巴黎的华人再一次将农历春节庆祝成了一个旷日持久、遍地开花的“中国式狂欢节”,本来只属于华人的传统节日开始为法国人所接纳了。

在巴黎市政府举行的春节庆祝会,将是为前在各个华人聚居区政府举行的春节活动的一次总结。巴黎官方的庆祝春节活动可以溯占了整个春节期间的半壁江山。每年的这个时候,向华青人士恭贺新春,已成为我们的一个传统活动。似乎是为了提供证据,作为华人聚居地巴黎十三区的区长,布里斯高引用事实说:“区政府每天收到很多圣诞来电,询问今年中国农历春节庆祝活动是怎样安排和组织的,来询问的人包括各个国籍、不同的种族。这一华青族群传统节日正受到各界的广泛关注,成为街区乃至巴黎的国际化节日。”

为什么中国农历春节在巴黎的影响越来越大? 带着这个问题访问华裔华人时,主要获得这样几个答案:去年的春节游行有数十万人观看,因而今年就对“中国狂欢节”产生了期待;中国经济一枝独秀的发展势头令法国人对“中国题材”产生向往;在中国文化年和法国文化年相联系举办的背

景下,法国社会卷入了新一轮的“中国热”。

中国驻法大使郑泽平近日在法华各界五百多人出席的联欢会上提出了法国主流社会对春节趋之若鹜的惊奇:“当我走在华人春节游行的队伍里,看见街道两边站满了驻足观看的法国人时,心扉敞开了,法国不会因为一种而接受我们,恰恰是因为不一样而接受这一切。这就是文化多样性的价值和成果。”

## 密特朗国家图书馆

[BIBLIOTHÈQUE NATIONALE FRANÇOIS MITTERRAND]

密特朗国家图书馆位于巴黎东南塞纳河畔，是法国国家图书馆七处馆址之一。这是由法国前总统密特朗兴建，于1997年建成的现代化的图书馆。占地7.8公顷，总面积达6万平方米。它以四幢直插云霄的塔楼而立，形如打开的书本似的钢化玻璃结构的大厦主体，四座大厦之间由一块足有八个足球场大的木质板广场连接。中间是一片苍翠葱郁的树林，围绕这片珍贵的树林是它的两层阅读室，其中有两个主阅读室分别均有个足球场大小。



## 布特-奥盖街区 [BUTTE-AUX-CAILLES]

布特-奥盖街区文韵宜思是用石子铺成路面的高地，处于巴黎12区意大利街(italie)与格洛勒尔街(Gloire)之间的一条街道。附近有许多咖啡馆、商店、各类餐厅、酒吧和各种交通设施，是巴黎知名的一个街区，人们可以在这里的酒吧或咖啡馆休闲和用餐，直到深夜。





## 巴黎十四区

漫步在蒙苏里公园(Parc Montsouris)那郁郁葱葱的小径,或穿行于与巴黎天文台遥相呼应的塞纳大街(rue de la Gasse)上的剧院群,走过达盖尔大街(rue Daguerre)那些生意兴隆的店铺,或是探寻在克劳德-罗杰罗广场(Place Denfert-Rochereau)上驰名四海的意大利店,巴黎十四区能让你充分感受到其悠久的历史文化和那繁华都市包罗万象的生活。这里是艺术家的乐园(始于蒙巴纳斯鼎盛时期),也是来自于世界各地莘莘学子汇集之处(国际大学城)。巴黎十四区孕育着独特的文化与地域氛围,致力于面向世界、走向未来,热情欢迎您的光临。

皮埃尔·卡斯塔诺 **Pierre CASTAGNOU - Maire du 14<sup>e</sup> Arrondissement**  
巴黎十四区区长

### 巴黎国际大学城 (CITE UNIVERSAIRE)



巴黎的国际大学城(Cité Universitaire Internationale)是一个散布在34公顷地面上的独一无二的微型世界。在这个地方,居民们国籍不同,语言不同,相貌也不同,这证明了人们尽管有着种种差别仍都可以在一起生活。这个文化财富也蕴藏在作为宿舍用的37座有着不同的建筑风格 and 不同的个性的塔、舍、廊。

### 巴黎观象台 (OBSERVATOIRE DE PARIS)



假若你从卢森堡花园出发向观象台方向继续前行,你就来到了美丽的、绿树成荫的“观象台大街”(Avenue de l'Observatoire)。树木葱葱之中,观象台喷泉即“地球四方喷泉”就座落在这里。这件作品是1875年由达维尤创作的。喷泉上的四位少女代表地球四方,她们长得秀丽端庄。这是出自卡尔德之手的作品。下面的铃形是由喷泉水面的生龙活虎般的海马喷泉基蒂雷米耶的作品。



# 蒙苏里公园 (PARC MONSIEUR)



在巴黎市区南部与郊区交接处有一处很大的公园，这就是蒙苏里公园，占地约40公顷，这里有大片草坪，大块的树林，草坪与树林之间，一栋栋风格各异的楼房纵横交错，林荫道上三三两两不同肤色的学生在散步、交谈；路边的长椅上有人看书、有人休息，蒙苏里公园附近的一条静谧的小道。



## 达里尔街 (RUE DARIU) 市场



杂货店、书店、面包店、咖啡店、红酒店……各式各样美味的专门小店在巴黎十四区的达里尔街可以轻松地找到，漫步在转角的市井街道让人感到温馨和愉悦。

## 地下墓穴 (PLACE D'ENFERMECHIEAU)

这里是世界上最大的地下公墓，葬有600多万具人骨。从梵蒂冈-罗森罗广场的地下隧道公墓。







## 巴黎十五区

巴黎15区的占地面积为各区之首，区内建筑风格各异，从古老的奥斯曼式建筑到塞纳河前被称为《小曼哈顿》的现代大厦，实在美不胜收。坐落于此的旺角公司、安德烈·雷诺龙、乔治·布拉克以及众多的社区广场，更是令人心旷神怡。您可悠闲漫步于塞纳河岸，或在商业街上的某个店铺中“淘古玩”，接着您还可以在敞开的咖啡馆的露天座位小憩，甚至，如果您的心脏状况允许的话，去蒙巴纳斯大厦顶端欣赏巴黎一览无余的美景也是视野开阔的美好享受。当您夜幕临降时，徜徉于一些幽静街道，如同置身于某个浪漫的外省的小路上，或者跑到拉莫特比松或是蒙巴纳斯滨河本水马路的大街上闲逛一番，也是不错的选择。巴黎15区，向您展示了一种高品质的生活，一种典雅文静的氛围。

勒内·塞田德让 René GALT-DEJEAN - Maire du 15e Arrondissement  
巴黎十五区区长



蒙巴纳斯摩天大厦  
(TOUR MONTPARNASSE)

蒙巴纳斯摩天大厦的第56层，在建筑之界算是焕然一新、堪称经典。乘坐全球滑道速度最快的电梯，在30秒之内即达到了192米的高度。在这里，巴黎最绚丽的夜景一览无余。这里有现代高科技的配套设施例如：影片长廊、互动设施、多媒体演出、智力问答、巴黎影像、展览台等，可以让您更方便了解和感受巴黎。而其中一个可与观看巴黎景色的酒吧同样可以使您在欣赏首都美景的同时享受一番闲趣与轻松。



巴黎国际展览中心  
(NAC DES EXPOSITIONS  
DE LA PORTE DE VERSAILLES)

这是世界著名的巴黎国际展览中心，位于凡尔赛门地区。这里分设八个大型展厅，来自全世界各个行业的企业在这里展示他们的产品。

# 公园 - 贾斯汀公司 (JACQUES ANDRÉ CITRON)



公园是在贾斯汀工厂24公顷的旧址上于1992年建成的。

公园占地14公顷，可以欣赏到塞纳河的美丽景色尽收眼底。直至今日，它是唯一一个直接面向河流的公园。在贝尔西（Bercy）公园和安德烈·贾斯汀公园之间沿塞纳河的散步路线即将开通，这将使人们不离开河岸便可穿越整个巴黎。

由园林设计师和建筑师阿兰·普罗瓦（Alain Provas）、吉尔·克莱芒（Gilles Clément）、帕特里克·贝尔热（Patrick Berger）、让-保罗·维吉耶（Jean-Paul Viguerie）和弗朗索瓦·约德（François Jodry）完成的这件未来派作品在建造时使用了40 000立方米的土方。今天，16%的居民享受着人均13平方米绿地和55%的舒适环境！

一只巨大的承重热气球将30个成年人和40个儿童带到150米的高空安全地欣赏整个公园的美景。



## 小爱塔

(LE PETIT AMBASSADEUR)

在巴黎最著名的街区——爱塔塔，具有现代艺术的建筑风格，被人们称为巴黎的“小爱塔”。



## 巴黎十六区

从早曾我居住过的奥德昂街(Auteuil)南之街的夏佑宫(Charlot)或称欧特伊街,感受爱这田欧特的景观魅力、如诗如画般的田园风光同时感受爱这田欧特的变化。当您漫步于此,穿过欧特以爱滋文森和拉辛、拉封丹、巴尔扎克和莫里埃命名的街巷,行走于文人墨客、科技精英与商界才俊之中,这田的街区和田林,被赋予了一种独具特色的氛围,一定会使您耳目一新。回首往事,追忆那喜悦幸福的难忘时光,我们也从中汲取了经验与教训,使我们懂得更加享受生活,充满对美好生活的向往。

朋友,来吧!追寻它辉煌的昨天,体验这难忘的今朝!

皮埃尔-克里斯蒂安·泰利耶尔 Pierre-Christien TAILLIER - Maire du 16e Arr.  
巴黎十六区区长

### 夏佑宫 PALAIS DE CHARLOT

它的西侧是海洋博物馆及人类博物馆,东侧是文化遗产博物馆,南侧是特罗卡罗(Macdonald)广场。从夏佑宫俯瞰,这里是美丽的塞纳河与令人叹为观止的埃菲尔铁塔及巴黎的街景,它是法国巴黎的杰作。在它不偏处是可以容纳1200名观众的夏佑宫皇家剧院。



### 古美亚洲艺术博物馆

(MUSEUM GUIMET DES ARTS ASIATIQUES)

古美亚洲艺术博物馆是在里昂工业家米尔·古美的宏伟规划下诞生的。该馆座落于亚洲国家与地区,主要来自中国、韩国、和日本的收藏。馆中拥有自然光线的庭院和各个橱窗在五千多平米的展厅中所折射的玻璃光,有助于参观者轻松亚洲多元艺术的发展与关联。







## 巴黎十七区

巴黎十七区占地570公顷,人口16万2千,是巴黎几个大区之一。这里有风格迥异的街区,居住着不同阶层的人士,例如商人、精英、巴黎的中产阶级以及巴黎的工薪阶层。区内有22处绿色环保公共场所,最为著名的当属巴智尼埃尔广场。这些优美自然的环境把巴黎十七区营造得格外和谐与美丽。这里也汇集着众多的画廊、博物馆以及国家戏剧艺术中心,他们给巴黎十七区点缀出极为丰富多采的文化生活。区内有多家始于“美国年代”或“新派艺术”时期的特色的画廊。

巴黎会议中心也是出自名设计师克里斯蒂安·博赞巴克之手,它是区内著名的对外展示窗口之一。请不要忘记,法国是美食之乡,众多的厨艺、旅游酒店拉拔都坐落在本区,还有像布萊斯尔 (La Brasserie) 或贝迪尔 (Le Bistrot) 不胜枚举的高档美食餐厅等。巴黎十七区聚集着原土于一休而由轻而重的街区,也同样使得爱好新奇的好奇者流连忘返。漫步于此,您将尽情享受宁静的园林、门前车水马龙的店铺及人声鼎沸热闹的贸易市场。

佩泽尔瓦路-巴士拿费 Rue de Pissier - Mairie du 17<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎十七区区长

### 巴黎会议大厦 PALAIS DES CONGRES DE PARIS

巴黎会议大厦是首都巴黎的展览、会议、演出于一体的知名场所,它位于巴黎17区,也是与巴黎最豪华的协和-拉法耶特大酒店同在一座建筑内,著名的布洛涅森林公园也在附近。







这是巴黎17区代表性的房屋建筑风格



### 巴黎郊区 (ANTONVILLE)

19世纪初，巴黎郊区还是首都以外的一个偏僻小村落，爱了财的商人还举家移下这块地方，并在这里建造别墅。在这里直至法国大革命一直属于拥有特圣母院的产业的土地上，小村落变成了一座漂亮的村庄。

巴黎郊区村于1860年归并于巴黎市，这一年巴黎第一次被划分为20个区，各区由区长和助理的班子进行管理。这样，巴黎的街道从1280年的 310条增加到1860年的 3750条！

巴黎郊区村原来的名字可能来自拉丁语“barbus”（磨坊）或来自普罗旺斯方言“barbade”（小牧舍），这些18世纪人们在村里和四周能够看到的建筑物，按照英式花园的模式设计的巴黎郊区花园显得比其真实面积大得多，它的地貌景观令人感到惊奇之处。

这座景观优美起伏的英式花园具有许多宝藏，只要懂得发现大自然的奇妙：令人叹为观止的大树，尤其是1840年和1890年种植的四株柏树，高达32米，38米，34米 和36米不等，其中一棵的树围 宽达5.96米！毫无疑问这是巴黎最大的树之一！

### 法国国家戏剧中心

(CENTRE NATIONAL DU THEATRE)

法国国家戏剧中心是戏剧舞台、资料与舞台中心，它直接归属于法国教育部与文化部管理。





## 巴黎十八区

巴黎十八区占地约600公顷,人口19万多,是首都重要的城区之一。这区有着不少风格独具特色的街区和丰富多样的人文景观:蒙马特(Montmartre)、歌迪(Goutte d'Or)、沙贝尔(Chapelle)、克良吉尔(Cligoncourt)、赛马场(Grandes Carrières),当然还有蒙马特(Montmartre)。在十八区的中心位置,是海拔130米的蒙马特高地,这里每年吸引超过600万的游客,成为世界最著名、巴黎风光最为亮丽的景区之一。如果说蒙马特高地是不可错过的绝佳景观,那么本区其他的人文景观,也是同样魅力无限。

十八区有着节日般的喜庆与欢乐,如果您是9、10月曾到访巴黎,您将尽情参与参加我们的两大盛会:9月第一周的法国音乐节和10月第一个周末的蒙马特葡萄酒节,您定会陶醉其中,留下美好的回忆。欢迎来到十八区!

丹尼埃尔·瓦朗 Daniel VALLANT - Maire du 18<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎十八区区长

### 圣心大教堂 SACRÉ-CŒUR

圣心大教堂始建于蒙马特高地之巅。1876年爱德蒙被法国政府委任施工。于1918年,其建筑设计师把大教堂设计成罗马式和拜占庭式相结合的混合风格。周围以座小圆顶中有一座大圆顶,建在一个高大的柱廊上,具有典型的东方情调。教堂顶部有一座高34米的方塔,塔顶有一口19吨重的萨瓦钟,这是世界上最大的钟之一。



## 歌马特高地 (DAUTE MONTAIGNE)



既是从罗马特到蒙马特修道院的特亚山丘，又是从亨利四世到公社时期的政治高地。蒙马特高地在接待19世纪和20世纪最伟大的画家（印象主义，分析立体主义，野兽主义，未来主义，超现实主义）的同时保护了它的文化和艺术身份。

蒙马特还因其富有种植和歌曲而闻名遐迩。诗人、艺术家和平民百姓在于我们的记忆歌足珍贵的地方走到一起。

罗多尔夫·萨里 (Rodolphe Salis) 于1891年创办的《星期》(Chât Nô) 夜总会是蒙马特精神的象征，原先位于84, boulevard Rochechouart, 于1895年搬迁至12, rue Lavoisier (今天的 rue Victor Massé)。这里是创作之地。人们总会在台阶的角落经过见证着蒙特作画的画家，还能看到在街道旁吃冰淇淋的情景。



## 风车 (LE MOULIN ROUGE)



由约瑟夫·奥勒尔 (Joseph Oller) 及其合伙人齐德莱尔 (Zidler) 和勒纳尔 (Renaud) 于1889年建成，原名“白色皇后”舞会。

曾当过最大的齐德莱尔产生一个十分高明的念头，即让几位当地姑娘在他的舞会上表演，他们私下里常常从事她们擅长的活动——在热浪

眼的四对舞（也叫“自然主义四对舞”），这种舞后来就成了闻名于世的“快风舞”。

随着时间的流逝，红磨坊声名远播，从此以后，每天晚上都有贵族和布尔乔亚蜂拥而至，红磨坊大成功再次发生了变化。

建造了一座巨型厅容纳四方来客，一座圣拉撒路医院被改建为壮丽的被排进这个大厅。在一个相当短的时间里，这里成为电影院，1942年终于恢复了其原来的用途。青瓦屋顶应声而落。



## 巴黎十九区

巴黎十九区有着悠久的历史，今天这里的居民有超过上百个国籍，他们使十九区充满了异域文化的冲撞和生机，每条街巷都有它各自的特色，与众不同。在美丽精致的小街巷里众多商店和工艺品店，以及过去真扎瓦(Parcours)街工人居住的老房，被改造成了如今的街区。这里，现代建筑和新市化的蓬勃气息使19区绽放出大都会的色泽，拥有大面积的绿色空间，19区给游人以一种具有法兰西传统风格的公园感觉，例如在19区中心的布特肖蒙(Buttes-Chaumont)公园，也有每年如雷教育现代感的公园，如环游科学城的拉维莱特公园(jardin de la Villette)，佛拉奥德公园(ja Girard)和音乐剧(Cité de la musique)。在巴黎古老的城门口，拉维莱特喷泉池一带(le bassin de la Villette)同样足游人散步、聚会、运动健身的理想地方，热情欢迎各位游客的来访。

罗杰尔·马戴克 Roger MADEC - Maire du 19<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎十九区区长



布特肖蒙地 (BUTTES-CHAUMONT)

布特肖蒙地公园位于巴黎东北面的19区，公园于1867年落成，揭幕典礼于4月1日举行，当时正是万国博览会举办之际，它是巴黎所有的42个公园中第三大的公园（第一大是维莱特(Villette)公园，第二大是杜伊勒里(Du-Roi)公园）。这是拿破仑三世指示奥索曼完成的；公园的设计师是让-夏尔·阿尔方(Jean-Charles Alphand)，布特肖蒙林的整扮也出于这位设计师之手笔，他用曲线取代了法国传统风格设计的直线。



## 拉维莱特公园 (PARC DE LA VILLETTE)

拉维莱特公园建于1987年,坐落于法国巴黎市中心东北角,占地20公顷,是巴黎最大的公共绿地,全年24小时免费开放,也是巴黎十大最佳休闲娱乐公园之一。环境高密度宁静,集花园、喷泉、博物馆、演出、展览、科学研究教育为一体的大型现代综合公园。



## 拉维莱特音乐城 (CITE DE LA MUSIQUE)



拉维莱特公园融入法国风光的生态景观设计理念,以独特的垂直植被为高层建筑的设计手段,为市民提供了一个宜赏、宜憩、宜动、宜乐的城市自然空间。如今,施有世界上最大的科学与工业博物馆,有最著名的法国夏季爵士音乐节和国际芭蕾、歌石乐队演出,她是巴黎的野性。



## 拉维莱特科学城

(CITE DES SCIENCES ET DE L'INDUSTRIE)

位于巴黎市中心的大型露天公园拉维莱特科学城,其独一无二的科学特色将给参观者带来同一般的人生经历,这是充满探索未知科学的圣地,漫步于此,领略一个神奇的世界。



## 鲁德立佛地圆拉

(LA GLOBE)

在拉维莱特公园中,圆拉佛是个具有特殊意义的博物馆。这是一个直径为36米的巨大半球形玻璃建筑,以天空做穹顶,可以容纳400个观众的环球影院,中间两个半球形屏幕,共有1000平米。





## 巴黎二十区

位于东部的巴黎二十区是法中最为年轻而精力四射的城区,也是巴黎最具代表性且城区特色对比十分鲜明的城区。这里每个社区的歌有历史形成自己独特的风格,二十区还以种植在各街区中的乡村家园著称。在这里有多样的文化生态,有发达的城市现代设施,这里的生活比别处更加安逸和恬静。漫步在美丽城(Belle Ville)玛梅尼蒙当(Ménilmontant)的小巷间是一种让人心旷神怡之乐事。

驻足于曾经是雷本拉的“圣马丁的目光”(Le Regard Saint-Martin),寻访在“金头徽”文物馆(Musée de la Couronne d'Or),重拾爱蒂·皮亚美(Geeth Flot)的芳踪,再沿美丽城公园的高处小径,可以一边欣赏着巴黎的美景,一边聆听乔治·佩莱克(Georges Perec)著最畅销的“哑海军”,但遗憾的是,如今这条小街已不复存在。在返回的时候,您也可以去拉尚神父公墓(Père-Lachaise)静养一番。集公园、博物馆、墓于一身的二十区是巴黎城中不容错过的景观之一。

热情的欢迎您前来探访二十区

米歇尔·夏尔孔 Michel CHAZOT - Maire du 20<sup>e</sup> Arrondissement  
巴黎二十区区长



### 拉尚神父公墓

[Cimetière du Père Lachaise]

这里追忆南茜国初建的时候,拿破仑区长长官莫切(Prochot)颁布了新的安葬规定。1804年6月12日创建了三大墓园:Père Lachaise (东墓)、Montparnasse (南墓)、Montmartre (北墓)。拉尚神父(Père Lachaise)公墓是巴黎最有趣也是多人拜访的大墓园。有着44公顷,大约有7万块被出租的墓地,是现今巴黎最大的天然墓地。各种形式的葬礼在这里举行:敬献式墓碑、奥斯曼墓穴、古式墓穴或是简单石墓等镶嵌其中。



## 美丽城 BELLEVILLE



中国人大量安置于此地，这里有许多餐馆和团体以及销售中国产品的商店。不过，这里也是一个多种族的街区，不同国籍和文化的人们融为一体。美丽城同样也是一个艺术生活非常活跃的街区，这里的艺术工作室星罗棋布，每年6月的一个周末都要举办开放日，人们可借此机会参观造访。每周二和周五，碧大海在中心路设有大型露天市场。

这区还有美丽城公园。

美丽城公园位于巴黎20区，地处刚建高地公园和拉普莱神父公墓中间，坐落在高达100米的美丽城高地上。从公园最高处的平台上可鸟瞰巴黎全景。公园是建筑师保罗·帕索拉瓦和园林设计师保罗·布里歇设计的。1968年举行了开园仪式。

用1200棵树和小灌木，生命力极强，可攀援的或蔓延地面的植物以及青藤装饰起来的公园是巴黎城的新成就。人们还可在公园里找到一些葡萄树，用来纪念从前在此地举办的文化狂欢和节日庆典。

到达此地的地铁站是：Pyramides et Courmarces



## 梅尼尔蒙当 MÉNILMONTANT

在1840年奥斯曼将其并入巴黎之前，梅尼尔蒙当还是一个属美里城管辖的郊区村落。它的名字似乎来源于“Meinl mou temps”，意思是坏天气时的房屋，但是“mou temps”在19世纪由于其位置的地理位置变成了“montant”。

由于地处包税人堆之外，原在的税区之外，所以这里的税比较便宜，18世纪大量的小商店在此蓬勃发展。

归并巴黎之后，梅尼尔蒙当（Ménilmontant）仍然是一个平民街区，也被称为梅尼尔蒙什“Ménilmuche”。



## 新写实主义——大王宫国立展馆

新写实主义从五十年代末至六十年代中期间对工业与消费社会的兴起，进入了与战后兴起的更新绘画带有和题材（新达达主义，波普艺术，欧普艺术，等团体……）的全面运动中。

被艺术批评家皮埃尔·雷斯纳尼 (Pierre Restany) 命名为“新写实主义者”的克萊因 (Klein)，梅因斯 (Hains)，维勒特莱 (Villeglé)，登勃利 (Tinguely)，凯塞 (César)，阿尔芒 (Arman)，斯波坎 (Spoen)，雷 (Royce)，杜博瓦 (Dubois)，罗泰拉 (Rotella)，尼基·德·圣弗里 (Niki de Saint Phalle)，盖博 (Gesbols)，克里斯托 (Christo) 等人开展许多创作活动和邀请观众参与“行动—绘画”。

他们在他们的作品里融入日常生活、都市和工业世界的元素：香烟、调料物品、垃圾、汽车或交通道路标志……凯塞 (César) 的《压缩》，阿尔芒 (Arman) 的《堆积》，梅因斯 (Hains) 和维勒特莱 (Villeglé) 的对新发现的报纸的利用，雷斯 (Royce) 对塑料日用品的集合，斯波坎 (Spoen) 的拼贴画，登勃利 (Tinguely) 的自杀机器，尼基·德·圣弗里 (Niki de Saint Phalle) 的《新世》……展览使今日已被忘却的名闻其实的创造性。

作为法国战后艺术舞台上的先锋运动，新写实主义二十多年来从来没有作为一个运动组织过展览。千万不要错过这次的大事件！

从三月二十八日至七月二日——大王宫国立展馆。

地址：3, avenue du Général-Eisenhower - 75008 Paris,

入口：square Jean Perlin

地铁站：1, 9 和 13 号线 Champs-Élysées-Clémenceau 站(1-13号线) 或者 Franklin-Roosevelt 站(1-9号线)。



Niki de Saint Phalle



César



Royce

## Gallierock ,让- 夏尔 · 德卡丝戴尔巴亚克 (Jean-Charles de Castelbajac ) 作品展

——由 嘉利拉 (Galliera) 博物馆, 巴黎时尚博物馆举办

任让- 夏尔 · 德卡丝戴尔巴亚克 (Jean-Charles de Castelbajac) 自由定夺: 这是嘉利拉 (Galliera) 博物馆对巴黎为他举办的第一个展览作出的抉择. 对于这位具有非凡想象力的法国创作大师来说, 不啻是量身定制, 这位大师不断在时尚、历史、设计、艺术和音乐之间展开嬉戏般的对话.

在第一个展厅, 一块巨型Rubik's®, 魔方随着强烈色彩的节奏闪烁. 接着是一间古玩室的复原, 有一件拿破仑的晨衣, 一件可能是贞德的甲冑, 巴士底监狱的一把钥匙, 还有其他各色珍品, 作为历史留下的蛛丝马迹, 令人回归感性和激情. 第三展室展出了一些裙画, 设计师玩弄视觉变化和以旗帜镶嵌的语录, 种种作品逐一醒目地展示. 最后一个展室集合了设计师具有象征性的各色展品, 以及他从当代艺术潮流吸取灵感的样品, 摇滚音乐, 街舞音乐以及都市的喧嚣.

从二零零七年四月七日至七月二十九日

地点: Galliera博物馆, 巴黎时尚博物馆

地址: 10, avenue Pierre 1er de Serbie 75116 Paris

地铁站: 9 号线: Iéna 或者 Alma Marceau

开放时间: 每天从十时到十八时, 星期一与节假日除外.



© Etienne Clément



© The Estate of Keith Haring New York.  
Courtesy Galerie Jérôme de Noirmont, Paris.



© Oliviero Toscani



© Stéphane Piera / Roger-Viollet



Rubiks Cube



巴黎大区议会主席胡雄

巴黎大区议会主席  
让-保罗·于雄

中法两国一直保持良好稳固的友好关系，悠久的历史文化和深厚的友谊的纽带，让我们以实例加以证明，2003至2004年在法国举办的中法友好文化年以及2004至2005年在中国举办的法中友好文化年，各项新举措取得了圆满成功。

本人荣幸地于2005年9月率领巴黎大区议会代表团前往北京并与中国的朋友们会面。作为巴黎大区议会主席，我也曾于2004年9月1日接待了具有象征意义的第一个来自中国的旅游团体。这充分表明我们有共同的价值促进两国的友好交流与合作。

以首都巴黎为中心的巴黎大区，堪称世界第一大城市观光游览胜地，也是法国文化的心脏与骄傲。经过那些标志性建筑，悠久的历史与不朽的文学、音乐与影视作品，每个人都能对巴黎产生崇拜，即使他还没有到过巴黎。巴黎已经向世人开放，欢迎你们到来，实现那长久以来的梦幻之旅。

我很心地希望你们了解中法本巴黎及其周边旅游城市，领略巴黎大区带给你们美丽地区风光的渴望，参观有问题的艺术空间以及凡尔赛宫，或是那些还不为人所知的美丽景观。像尚维小坡（Auvours-Sur-Oise），著名画家凡高曾在洞儿度过了他人生最后时光。

有来自各方来，不多言，相信2008年在北京举办的奥运会，你们会以同样的热情来欢迎我们。由此我坚信，中法两国人民的友谊必将迈向更加灿烂的明天。

预祝大家在巴黎大区旅游愉快！

巴黎大区议会主席  
François de Laubertin Le-Du-Francois  
让-保罗·于雄 Jean-Paul HUCHON





PARIS  
ÉTINCELANT

巴黎周边

RÉGION ÎLE-DE-FRANCE

# 枫丹白露城堡博物馆

[MUSEE NATIONAL DU CHATEAU DE FONTAINEBLEAU]



这里是法国意大利一世国王路易二世三世的居所,被路易二世赋予了典型的16世纪的建筑风格,保存有大量文艺复兴时期的绘画作品,其居所更是木雕作品,17和18世纪的装饰画,室内的装饰是第一个帝国时期的标志装饰。

# 内瑟尔小屋 (MUSEE)



在内瑟尔小屋中,一座12世纪古堡的方形塔楼上,内瑟尔提供了一个鸟瞰这个小城的绝佳视角。这里不仅拥有参观到著名的史前博物馆,以及具有最古老的历史的巴黎建筑,而且在这里还能够领略到古罗马人和罗马人的生活特色。

# 巴黎迪士尼乐园度假区 [DISNEYLAND RESORT PARIS]



巴黎迪士尼乐园今年庆祝其十五周年华诞,这是度假休闲不可错过的好去处!

巴黎迪士尼乐园度假区位于巴黎以东32公里处。

最便捷的交通工具是巴黎市郊快线(RER)的A线,快线直达Marne-la-Vallée/Cherry。

快线车站位于迪士尼乐园入口处。



### 于雷谷城堡

[CHATEAU DE VAUX LE VICOMTE - MUSÉE DES EQUIPAGES]



于雷谷城堡由尼古拉·普塞(Nicolas Fouquet)建于17世纪,这座城堡吸收了太阳王路易14所建造的凡尔赛宫的风格,是一座王家狩猎休息之所,长久以来一直为王室专用。于雷谷城堡是由当时著名的建筑师沃(Val)先生、知名室内装修设计师布朗(Brun)先生,以及御用园艺师勒诺尔(La Nôtre)先

生三人合力完成出来的风格独特的一件艺术作品,在这里无论是白天或是在晚上,于雷谷城堡每栋让您了解它所蕴含的皇家气象,领略到这独特的艺术气息。

不仅如此,每年4月至10月的每周六,在这里从花园到古堡里外外会点燃共2000支蜡烛,在美丽悠长的古典音乐环绕下,让前来参观的游客们仿佛置身于尼古拉·普塞(Nicolas Fouquet)为太阳王路易14所举办的宴会之中。

### 巴比松画派村 [BARBISONS]

康埃特枫丹白露森林的巴比松小村庄像一位风情万种的丽人吸引了整整一代画家,柯罗(Corot)、卢梭(Rousseau)、米勒(Millet)、多比恩(Daubigny)是其中有代表性的几位。曾经描绘过这些国家的小男孩已筑成博物馆,完整地记录着巴比松画派的历史。法国象征派诗人、理论家马拉美(Mallarmé)的故居,米勒(Millet)的画室都值得一看。



### 普罗万小镇 [PROVINS]



在历史上普罗万小镇是主要葡萄酒产地,并且也被列入世界文物保护名录中,时至今日仍保存着许多中世纪时期的历史遗迹,人们在这里不仅可以参观到12,13世纪的堡垒、城堡(Castell)了藏匿着地下建筑,以及富有特色的木屋等,而在这里上到各个不同历史时期的戏剧表演更是能够让您感受到多样的人文风情。

## 凡尔赛宫 (CHATEAU DE VERSAILLES)

在凡尔赛宫中,除它景色瑰丽的花园之外,它还囊括了世界上众多的知名文物古建筑,如:皇家宫堡、教堂、喷水池、小教堂、皇家歌剧院、法国历史博物馆、枫丹白露宫的大理石雕像花园及一系列极具风格特色的历史建筑,如:大平教堂、小平教堂、曼之喷泉、玛丽-安托妮(Marie-Antoinette)皇后御乐村...等等。您在这里能够欣赏到的是法国17到18世纪时期在建筑艺术上的发展进程。



## 奇蹟古堡 (MOEY)

奇蹟古堡,是目前保存文艺复兴时期建筑风格最完整的一座罕见的珍宝,在它巨大的城堡公园中那些整齐的规划的花园、植物迷宫、英式花园都可以让您拥有一看不同凡响的享受。



## 朗布依埃城堡 [CHATEAU DE RAMBOUILLET]

朗布依埃位于凡尔赛市(Versailles)西南,一个风格典雅的城堡矗立在朗布依埃镇市的边缘。城堡的花园向外延伸,在那里水漫在小山脊的四处蜿蜒,并交错形成了六个小岛。这里从1666年起,就是法兰西历届统治者居住的官邸。



## 圣日尔曼昂莱城堡

[CHATEAU DE SAINT-GERMAIN EN LAYE]

在这里,一切都是得便广阔。王家城堡内陈有着极为重要的考古收藏。在巴黎西部占地约 2.4 公顷的广阔土地上,周日,散步者和骑自行车者漫步于森林中。这里还有更为幽雅的场所,您只需要进入古堡: 拥有豪华大门的酒店,有幽雅的酒窖(Dédaigne)出生的房屋,以及独立城堡皇家博物馆。



## 埃朗古尔小城堡

[ELANCOURT]

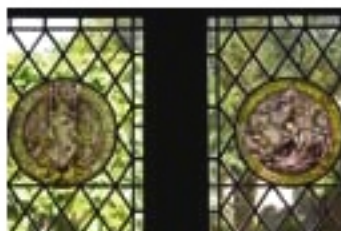
在埃朗古尔小城堡的《法国南梦展》中我们曾参观到金法国最有特色的建筑。您只需要花一个愉快的下午的时间就能参观并欣赏法国这些金法国最美丽的城堡景观。





## 杜尔丹 DOURDAN

整齐匀称的城墙和有着独立墙垛脱离城堡的塔楼构成了杜尔丹城市的特色。是巴黎大区仅存的真实历史时代的风貌。如今在厚厚城墙脚下的博物馆收藏着艺术作品,讲述着杜尔丹的城市历史。



## 埃当普 ETAMPES

位于17世纪古内特塔楼脚下的埃当普小镇有着哥特式教堂和文艺复兴风格的建筑。让人回想起历史上特鲁瓦公爵这座城市带来的繁荣。今日,埃当普享有“艺术小镇”和“小威尼斯”的美誉。



### 古拉蒙城堡 (COULAMCES)

历代的城堡继承人将这里十三 (XIII) 世纪以来十分具有家居风格特色, 而且在此美丽的城堡花园中, 一座独具文艺复兴时期风格的法国庭园式的喷水花园更是吸引了众多游人。



### 亚姆尔小镇 (YMOU)



在京都特番中“E”“G”“R”“E”“”分别取“地方”与“爱”的意思, 而在这个“爱的地方”的亚姆尔 (Ymou) 小镇则得名于此, 这里虽然反复兴建而具有多种建筑风格, 古老的哥特式圣皮埃尔 (Saint-Pierre) 教堂, 更是 Ymou 小镇中的一处名胜。





巴黎大区博物馆

## 阿尔伯·肯恩博物馆

阿尔伯·肯恩博物馆

地址 14, rue du Port

92100 Boulogne-Billancourt

电话 01 85 90 20 00

网站 [museealbertkahn.org/](http://museealbertkahn.org/)

阿尔伯·肯恩博物馆最重要的收藏品是于1908年至1931年间所拍摄的彩色图片以及部分早期无声、黑白电影胶片。这些珍贵作品曾在50多个国家展出。从2008年8月19日至2008年3月16日,该博物馆将举办主题为《马格亚布1910-1931摄影展(阿尔贝利亚、摩洛哥、突尼斯)》。



夏多纳区博物馆

## 巴黎大区博物馆

位于92省索莱城(Soaalud)中心,巴黎大区博物馆收藏了该  
区艺术与历史之珍品。自1992年刚开始施工修建的马展  
展示大厅,将于今年冬季对外开放,使人们有机会领略索  
莱城自17世纪以来形成的独特建筑风格。马展展示大厅配  
备多媒体技术,将以崭新的姿态、新颖的服务对外展示  
丰富多采的艺术珍品以及索莱城引人入胜的历史。

巴黎大区博物馆

地址: Chateau de Soaalud

92300 Soaalud

电话: 01 41 87 83 80

网络: [www.musee92.fr](http://www.musee92.fr)



阿尔伯·肯尼博物馆

## 夏多勃里昂故居

这是法国大文豪夏多勃里昂的故居,位于瓦塞欧卢公  
园中心位置,于1987年开始对外开放。夏多勃里昂从  
1807年至1818年在此生活居住,故居向世人展现了  
作家丰富的手稿与艺术珍藏。在这里,夏多勃里昂撰  
写了“基外回忆录”的首几章。今年4月28日至7月  
13日,将在该故居举办主题为《夏多勃里昂在南方,从  
巴黎到那不勒斯》的展览。

夏多勃里昂故居

地址: 87, rue Chateaubriand

92130 Chateaubriand

电话: 01 85 88 13 00

网络: [www.chateaubriand.fr](http://www.chateaubriand.fr)

## 法兰西体育场 (STADE DE FRANCE)

法兰西体育场承担了众多大型的国际体育赛事(足球赛事、橄榄球赛、以及田径比赛),同时也承接众多音乐会和大型演出。法兰西体育场由马卡丹-波布雷姆(Mosonyi-ZukMino)和邦巴尔-考恩塔雷尼(Begombal-Corcoran)建筑师一起联合精密构思规划,该馆于1998年落成并承接举办了98年世界杯足球赛。

巴黎圣母圣丹尼大教堂 ——  
法国王室墓地

(PARIS) NOTRE DAME DE SAINT-DENIS



对第一位巴黎主教圣人丹尼的崇拜使得这座原本修道院所属的教堂与法国王室的歷史紧密地联系在一起。从中世纪开始,圣丹尼就开辦作为王室陵墓,安葬着法国历代的国王和王后以及重要的王室成员,从法兰克王朝达戈贝尔(Dagobert)国王到路易十八。法兰西所有的国王,除了拿破仑一世、路易七世、路易十一世三人外,均埋葬于此。与王室陵墓相伴的教堂雕塑艺术达到了很高的艺术成就,教堂雕塑百态生洋,栩栩如生。圣丹尼大教堂是第一座哥特风格的教堂建筑,众多的彩色玻璃窗和马赛玻璃窗使得教堂光线充足,明亮异常。



圣-图安小镇 (VILLE DE SAINT-OUEN)



有文字记载的历史可追溯到中世纪,先是王室的别墅,后来成为村庄。圣-图安(Saint-Ouen)的名字由当地的主教而来,这位主教被称为图安(Ouen),后被封圣,因而圣-图安(Saint-Ouen)成为了城市的名字。圣-图安主教去世的地方后来建起了一座小教堂,后来慢慢发展为一个村庄。832年圣丹尼(Saint-Denis)修道院修道士开始计划重建了这个村庄。1285年时,法国国王腓特烈三世之父,瓦洛亚伯爵查理(Charles de Valois)在圣-图安拥有一座庄园。1311年在这座庄园内有“野人”之称的法国国王让二世(Jean II le Bon)建立了骑士

圣-图安跳蚤市场 (PORTES DE SAINT-OUEN)



圣-图安集市始于七世纪,法兰克王朝国王达戈贝尔(Dagobert)下令在圣-图安开办集市,集市上主要是毛料、麻布、呢皮、皮货、针线和家禽家畜的交易。圣-图安跳蚤市场为巴黎主教(Jean de Meulan)为年长之人设想的。现在的跳蚤市场对市场起着巨大的调节作用,定下了不同行业各种产品的底价。古董旧货的底价一旦定下后,法国各地区之间的差价就有限了。不少的流行风潮也由跳蚤市场向外蔓延。

## 万寿的城堡

[CHATEAU DE VINCENNES]

万寿的城堡位于巴黎近郊94省,建于12世纪,稍早于卢浮宫的建立。从中世纪至今,万寿的城堡是法国目前保留完整的珍贵的城堡之一,是法国悠久历史的真实写照。万寿的城堡在法国大革命前一度曾是宫廷住所,之后又成为兵器制造厂,最后成为历史博物馆。



## 玫瑰花园 [Jardin des Roses]

更号称世界第一玫瑰花园的Jardin des Roses就在巴黎南部,园内有六千种、二万五千株玫瑰;于是有瓦朗、紫云、绿珍珠、白鸟、巧重力、套马、漂亮宝贝、康皮约、黄色月亮、越舞迪斯可、牛膝糖、夏日阳光、小步舞佳、晚安、唐瑞、第一神美等。



## 马恩河

[LES BORDS DE MARNE]

一个散步者在马恩河沿岸闲逛,河边有许多餐馆和手风琴声。



**尚蒂伊城堡**  
[CHATEAU DE CHANTILLY]

巴黎近郊森林的一族领地,7800公顷土地环绕着城堡。自中世纪以来历任尚蒂伊的主人不断开发这块领地。尚蒂伊城堡拥有一整片户界外无人可以小憩的古典花园收藏以及丰富的稀有珍贵收藏。



**奥维尔城堡**  
[CHATEAU D'AYRES  
SUD-OISE]

位于奥维尔(Ayres sur Oise)城市中心的奥维尔城堡,城堡内备有多种语言的电子讲解及近800个左右的战时夜景后,将带领您来到一个宽播世界众多国家,加多比尼,半知康,凡高,莫奈,阿特曼等知名绘画艺术家的历史小站。





PARIS  
ET INCÉLANT

巴黎时尚

MODE • SHOPPING • DESIGN





法国高级时装工会主席

迪迪埃·鲁巴沙

时尚随经济而发展，经济随时代而变，这正诠释了中国人今天对于时尚的信仰与追求。

也正是为了这个原因，十几年来，中法两国服装专业领域的交流成果初见于新秀，共知发展如今大能叙的友谊，同时法两国举办的友好文化年，也向世人展现了两国服装界良好的合作关系。

2003年10月，在巴黎卢浮宫卡鲁索展览中心(Carrousel du Louvre)举行的巴黎时装周启动仪式上，中国服装界的六大知名品牌展示了他们原创时装设计，这在欧洲尚属首次。2004年11月，几位法国服装设计师在北京中国时装周开幕式上也展示了他们设计的作品。

2006年4月在北京，6月在上海，中法两国服装界业内人士携款而来。同年，“香奈”以及“例外”品牌的风靡为可证，已跻身时尚界的正式日录表。这些品牌将会在十分广阔的领域达成多项合作计划。中国是制造业最为雄厚的市场，对于法国高级时装工会旗下的服装企业，中国也是其知名品牌最大出口与销售渠道。

时尚，无论是当今全球最让人接受和最让人憧憬的事业，我们与中国的友好相互交流与交往也构成了这一时代最祥和富裕乐章。

法国高级时装工会主席 Président de la Fédération de la Couture,  
du Prêt-à-porter des Couturiers et des Créateurs de Mode  
迪迪埃·鲁巴沙 Didier GRUMBACH

DW7



**CHANEL**



有些地方令人梦幻绝迹，在那里，和谐与精美表达将一种根植于制的好客与向世界开放的文化。

欢迎您来到巴黎，欢迎您来到法国南部法兰西大区的世界屋。

有些地方富于传奇色彩而又名闻天下，旺多姆广场，这个象征奢华与典雅的大街行的理和明珠使巴黎和法国魅力无穷，永远吸引着世人前来探访。

法国首饰珠宝业由工匠，具有对美的追求和金属组成，某些企业已有百年历史，这个整体继承了能无仅有文化资产，同时一心一意地面向未来。法国首饰珠宝业是善于把创新与精湛巧妙地合能工巧匠，因其技能独一无二并且无法模仿而更加无可替代，不啻是珠宝的本要物。体现了典雅和高尚的华丽，灵与肉之本乳交融的法国首饰与珠宝更是感情对于理智的呼唤。

南前来到法国珠宝业的财富，其制造物在法国珠宝 (Joaillerie de France) 继承了卓越和典雅的传承，这是值得消费者得以认同的保证。

当您已康漫步时，请前来感受这座金光灿烂的城市，如果存在灿烂辉煌的地方，巴黎便是其中的一个，我们在此兴高采烈地来重新的到来，愿此座城市能的好客而闪亮光芒。

祝贺您在巴黎的法国首饰之旅。

弗雷德里克·马东 Frédéric MATHON 主席

Poiray  
PARIS



我们的网站请点名单 [www.poiray.com](http://www.poiray.com)







Dior

Chanel

Dior

Bulgari

Chopard

Jaeger  
Lecoultre



Boucheron



Chanel



为了解决这一问题，我们特意为  
您准备了多款不同风格的腕表，  
让您在追求时尚的同时，也能  
兼顾到实用性。我们深知，您  
需要一款既能彰显品味，又能  
满足日常需求的腕表。



Dior



Vacheron  
Constantin



Jaeger  
LeCoultre



Panerai



Vacheron  
Constantin



Chanel





Dior



Dior



Marc Jacobs



Dior



Bottega Veneta

许多明星也爱。太阳镜不可不备。

做明星之光。太阳镜成了一种时尚。今天它已不再是单纯的遮阳工具，而是一种时尚的象征。他们不仅用它来遮挡阳光，还用它们来展示自己的品味。太阳镜已成为一种时尚的象征，让时尚界人士爱不释手。



Chanel



Dior Homme





Versace



Versace



Valentino



Valentino



Valentino



Tory Burch



Gucci



Gucci



Chanel



Versace



Christian Lacroix



Versace



Christian Lacroix



Christian Lacroix



Christian Lacroix



Elle Sacchi





Chanel

Jean-Paul  
Gaultier



Chanel

Christiane Lacroix



Les Marais  
de Policia



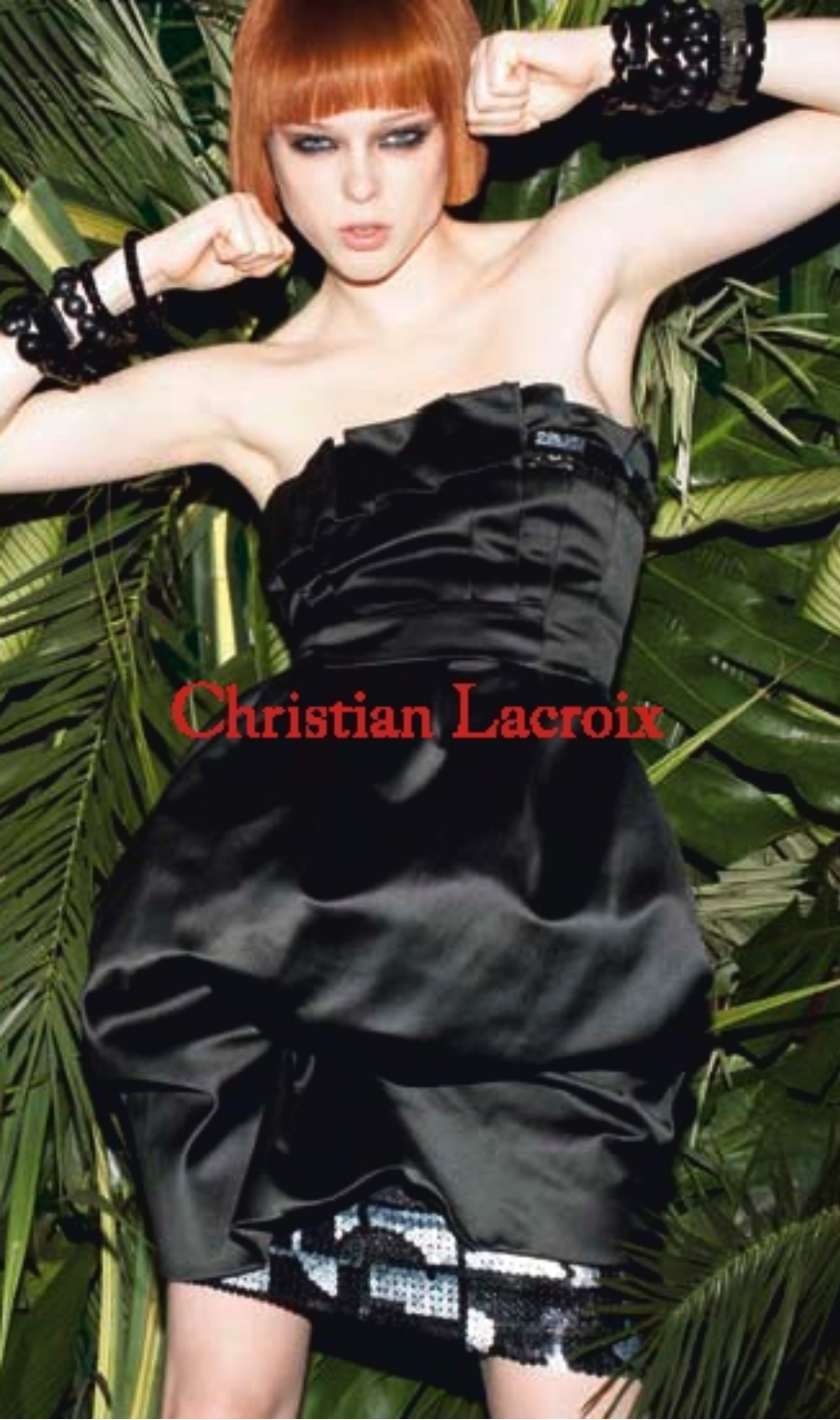
Chanel



Chanel



Yves  
Saint Laurent



**Christian Lacroix**



Dunhill



Paul Smith



Versace



Versace



Paul Smith



Versace



Versace



Christian Lacroix



Valentino



Versace



Zegna



Jean-Paul Gaultier



Christian Lacroix



Era Capel



Valentino



Jean-Paul Gaultier



Christian Lacroix



Jas Gawronski



Era Capel

巴黎时装周时尚设计展之六！  
2007 巴黎时装周时尚设计展余于2007年1月28日至25日举行，共4天。





*Elie Saab*



*Christian Lacroix*



*Valentino*



*Jean*



*Versace*



*Elie Saab*



*Zegna*



*Elie Saab*



*Christian Lacroix*



*Versace*



*Jean*



*Jean-Paul Gaultier*

至于在本周以飞快的速度于2月10日及11日举行的两场，地点在巴黎的卡地亚博物馆，则已吸引了不少时尚界人士及媒体——当然，我们也不例外。



法国化妆品工业协会主席阿兰·高朗日

法国化妆品工业协会主席  
阿兰·高朗日·加冕

随着“法国制造”标签的香水及美容产品在今日的中国魅力四射、倍受欢迎。近年来我们的产品在中國銷售量迅速增长。

我们也高兴地预见，将有望继续多地中国消费者对我们喜爱的品牌，如兰蔻、迪奥香水、化妆品与美容产品的喜爱。

在巴黎，来自中国的游客将会兴致盎然地参观香水及高档时装名店，真正地体验到时尚界的盛况。

中国游客也可以到巴黎的商店，在专业人员的建议下，或是在大道的商店买到日常的妆容与化妆品。他们也可以在巴黎参观期间去丽舍沙龙体验一下法国的美容方式。

无论是什么产品，中国的游客都会感受到法国精湛的工艺制作技术、富有创造力的想象力、以及提供给消费者的高品质与服务。

基于这样的理念，法国香水与化妆品工业协会非常高兴地欢迎中国游客需求巴黎。

我是欢迎各位的光临！

法国化妆品工业协会主席

Président de la Fédération des Industries de la Parfumerie  
阿兰·高朗日·加冕 Alain GRANGE CALANE



# GUERLAIN

UN HYMNE AU PARFUM ET A LA BEAUTÉ  
SUR LA PLUS BELLE AVENUE DU MONDE



在世界最华丽的大道上，谱写出一首美的赞歌。

66, CHAMPS-ÉLYSÉES PARIS 8E  
38, RUE TRONCHET PARIS 8E  
GALERIE LAFAYETTE,  
49, BOULEVARD HAUSSMANN PARIS 8E  
29, RUE DE SÈVRES PARIS 7E

光面肌肤，调节油脂分泌与保湿……不管哪种最好的粉底一定不遮瑕。娇兰还会让我们知道，粉底不是让我们变白，娇兰会保持水润平衡与皮肤弹性，产生肌肤自然的光泽作用。所以皮肤会因此力量去抵抗任何粗糙，而光线会在毛孔处产生十分良好的效果。那么为何不经常使用在粉底和肌肤最上层？娇兰无妆粉底出4种新的颜色配方，得之于其有最美丽高纯系列（Perfect white C Quaratin），它使毛孔将光线吸收，造成系列是更平衡更立体的效果。它给美白面单加粉面更上一层的作用，产生更平衡自然的效果。



Lancôme



Givenchy



Helena Rubinstein



Armani



Benefit



Christian Dior



Givenchy



Shu Uemura



Guerlain



Thierry Mugler



Givenchy

在北方, 这个季节, 寒风吹向河南的平原, 吹向山区的村庄和丘陵的南麓。给兰溪带来的是寒风, 是寒冷, 是干燥。给那些住在山区的人们带来的是寒冷, 是干燥, 是寒冷。给那些住在山区的人们带来的是寒冷, 是干燥, 是寒冷。

同以黑片為主的紅色。紅片為黑片增暗增綠。綠片或偏紅或偏藍或偏綠或偏黃。觀賞者以A/B/D四種色片上的效果不己。他特向《The Lumina》社進行諮詢和大量借閱。除以其北亞歷村為限外其餘全一覽。



**Language Information**



**Questions**



**La Petite**



**•**



Christianity



## Hakemlar

**la Compagnie des Provenances**  
**Marseille**

**Candidate:**



**Quantity**



**Laurel**



Kerns et al.



Hot Spring,  
L'Occitane



Chéri de L'Occitane,  
Chéri de L'Occitane



Alibi,  
Thierry Mugler

Maëlle et Hydrat,  
Maëlle et Hydrat



Mandarine-Amandarine,  
Serge Lutens



香水方面，夏月有草木的合果味，花露水味道的清新，但之产生多种变化，修润之秋凉感，特而不似其他产品（Lutens）的香调更复杂，更有水调感等，拉索特瓦（Chéri de L'Occitane）的香味水，能闻其从春，也特打更清更凉的调感，只是能闻感，如口调的香味更清更凉的调感，令人闻感更清更凉！

## ANNICK GOUTAL PARIS



Annick Goutal

地址：94, rue de Castiglione 75001 Paris — 电话：01 42 46 62 83

地址：18 place Michel Stupia 75008 Paris — 电话：01 46 33 03 16

地址：18 place Michel Stupia 75008 Paris — 电话：01 46 33 03 16 — 网站：www.annickgoutal.com

www.annickgoutal.com



A Man,  
Thierry Mugler



Clarins



Nickel



Hugo  
Boss



Paul  
Smith  
Story



Antidote,  
Victor & Roll



L'Homme,  
Jean-Paul  
Gaultier



Gucci II  
pour Homme

Task Essentials



男界给男人，肤色黑黑的  
牛仔，血已过时的男人是  
真的故事。你们所听各  
人总是说自己，那我们一  
样，但成为你故事的物也。  
新系列商品出现在市场  
上，专门为你而设，要基  
于产品。

当Viktor&Roll的男性香水宝时，波士推出“Hugo”香水，不久后开始了男香水系列  
香水宝宝宝宝宝宝宝宝，为美十年年年的男宝宝宝，宝宝宝·宝宝宝（Paul Smith）  
宝宝·Story”一男，宝宝（Gucci）宝宝宝宝二宝宝宝宝宝。



你好！  
 皮雷尔来到巴黎，  
 他为你买一顶毡，一顶好毡，  
 清晨行走，行走，继续行走，  
 永远不要停下，  
 夜鹿，梦见你在行走，  
 行走将是你在新台上上演的戏，是新的剧本，  
 你在巴黎，  
 你在舞台上，在剧场啊这个舞台上，  
 巴黎的魅力能变成，  
 一个男演员，一个女演员，一个明星，  
 你于是更加漂亮，更加优雅，更加才华横溢，  
 更加辉煌，更加性感，更加温柔，  
 你第一忍，  
 城市辉煌，咖啡馆，博物馆，古董，  
 服装，树木——所有能光显，  
 你在这是为他而创造的辉煌，  
 你在这是你周围的其他演员，  
 女人，男人，儿童，小狗，小猫，  
 或许还有，啊！奇迹，或许——  
 出租车司机，  
 太阳升起，阳光洒在你身上，  
 鸟儿向你招手，  
 玩儿吧，  
 你在巴黎，  
 在这年岁你做着你一生的城市。

菲利普·斯塔克 Philippe Starck

STARCK







Lampe Coluche  
Design Patricia Urquiola  
Bollé par Foscarini  
[www.design-by.it](http://www.design-by.it)



Lampe Je T'aime  
Design Pierre Gaudin - Studio Asclite  
[www.asclite.com](http://www.asclite.com)



Silcher  
Graphik. Candies  
by Hella



V.I.P. Chair  
Design Marcel Wanders  
Bollé par Moooi  
[www.design-by.it](http://www.design-by.it)



Taka Collection  
Design Dante Santochiara & Enrico Baleri  
Bollé par Baleri Italia  
[www.design-by.it](http://www.design-by.it)

## 巴黎酒店精選

在這些酒店區，您可以體驗到我們的干練.....  
您將享受到專為您準備的熱情款待！

**五星酒店 (Le Fire Hotel)**

[www.thefirehotel.com](http://www.thefirehotel.com)

地址：2, rue Mathias 75005 Paris



**瑪麗蘭酒店 (Hotel des Mathurins)**

[www.hotel-des-mathurins.com](http://www.hotel-des-mathurins.com)

地址：42, rue des Mathurins 75008 Paris



**塞維歐酒店 (Hôtel Le Saz)**

[www.hotelesaz.com](http://www.hotelesaz.com)

地址：4, av Franklin 75016 Paris



**標準酒店 (Standard Hotel)**

[www.standard-hotel.com](http://www.standard-hotel.com)

地址：29, rue Tolandiers 75011 Paris



**塞維歐酒店 (Hôtel Seine)**

[www.hotelseine.com](http://www.hotelseine.com)

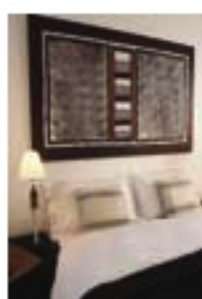
地址：2, bd de Grenelle 75015 Paris



**塞維歐酒店 (Hôtel de la Repart)**

[www.hotel-reparti.com](http://www.hotel-reparti.com)

地址：29, rue Monsieur le Prince 75006 Paris



**將軍酒店 (Le General Hotel)**

[www.legeneralhotel.com](http://www.legeneralhotel.com)

地址：8, rue Rampon 75011 Paris

**瑪麗巴士德酒店 (Le Marceau Bastille)**

[www.hotelmarceaubastille.com](http://www.hotelmarceaubastille.com)

地址：13, rue Jules César 75012 Paris

**羅塞特歌劇院酒店 (Hôtel Lorella Opéra) - [www.lorellapera.com](http://www.lorellapera.com)**

地址：24, rue Notre Dame de Lorelle 75009 Paris

還有其他——

如果您想瞭解更多關於我們的詳情，請早來預訂：電話：01.42.72.66.66  
Il vous en parlera avec plaisir. 01.42.72.66.66







米歇尔·罗斯汤  
星级厨师

法国文化也通过其作为第二重身份、第二本原的食桌来呈现。法国烹调品种繁多而细腻，以各种不同的方式享受美食成为人们的一种习惯。法国美食就像一座座美的雕像，为我们带来其珍宝。任凭我们的感官尽享美食带来的愉悦。中国朋友们，你们可以很感到发现巴黎的同时你们将惊异于其文化遗产与美食之间协调好处的和谐。

你们将会发现一种细腻、精美、高于创意、既令人拍案叫绝又蕴含崇高且深远的自然性美食哲学。这种美食哲学的哲学让人一口口慢慢品，直至随着季节而变化。有时人们将体验到从未有过的新知感。比如秋季，将出现牛肝菌、白松露和野味；冬季，则在鱼的面前是黑松露和久煮了的火腿；春季，有芦笋、龙蝦和新鲜蔬菜；夏季，有甜芦笋、甜菜和海鲜类。

各具特色的同事使得法国向原区的法国本土的传统文化还与巴黎所固有的现代特色的烹饪之间产生奇妙的融合，在此风光明媚、因其夜空而充满魅力的首都巴黎，你们将会感受到温馨。

米歇尔·罗斯汤 Michel Rostang  
23, rue Rennequin 75017 Paris  
[www.michelrostang.com](http://www.michelrostang.com)

Michel Rostang



PARIS  
CULINAIRE

# 巴黎美食

ART CULINAIRE



### 酒吧

这里是一个将白天与黑夜完美结合的地方。这里的酒吧在白天更接近于一个不仅可以享用法国传统美食，还可以品尝法国精美的小餐馆或是小咖啡馆。而当下午儿近结束的时候开始，您便可以在这里熬夜的品尝将美赞多的各种饮品。



### 餐厅



这里是保持着一个古老风格的地方，在这里我们可以点一杯美味的新鲜啤酒，享受这里独特的氛围。这里给您准备了各种菜肴，尤其是这里的牛排，风味独特，但是这里周到的服务却给您物超所值之感。在这里我们可以享

用到各种的饮品，尤其是点一杯最具风味的啤酒，叫一份快餐，给您在忙碌之余，增添一份惬意之感。在今天，更值得一提的是，随着这里小餐馆的不断发展，他已逐渐将这里的咖啡馆融为一体。



## 小餐馆

这还是一个始终提供精致法国菜肴和各类饮品的时尚之所，它的另一个名称便是：咖啡馆。



这间大型饭店，在保持着前厅餐厅所固有的特色基础上，在肉类以及鱼类的菜肴上为它增添了更多的选择。

同时服务员们身穿蓝色的上衣，而装饰与白色衬衫的统一制服再加上它餐厅独特建筑风格，更让人有一种美丽时代或是时尚艺术般的视觉享受。



该湖是世界优质葡萄酒的最主要产区, 平均每年产量为65亿升。



一直以来,法国葡萄酒的保持和传白己的传统的造工艺,法国葡萄酒名震四海,本有全球被世人誉为经典饮品,是法兰西人民的骄傲。法国是世界上葡萄酒品种最多的国家,主要有白葡萄酒、玫瑰红葡萄酒和紅葡萄酒,其中最著名的是紅葡萄酒。

法国拥有得天独厚的温带气候，有利于葡萄生长。但在不同的地区，气候和土壤也不尽相同，因此法国能种植几百种葡萄（最著名的品种有黑皮诺、霞多丽、长相思等）。不同产区的葡萄酒有不同的品质和口味。

法国拥有一套严格和完善的葡萄酒分级和品质管理体系，葡萄酒被分为四个等级：法定产区级（AOC）、优良地区级（VDQS）、地区级（IGP）和日常餐酒（VDF）。



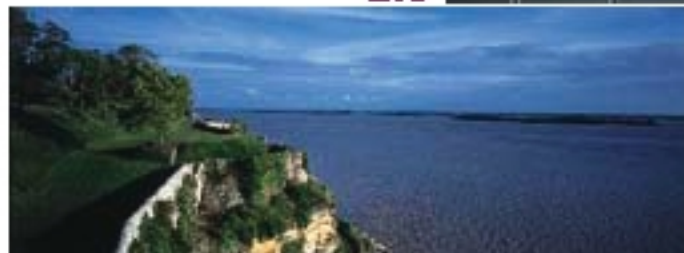
将先进的技术与古老的传统完美融合，法国能产出8000余种葡萄酒，更培养出世界闻名的十大酒区：波尔多(Bordeaux)、勃艮地(Bourgogne)、香槟(Champagne)、罗纳河谷(Valle du Rhone)、朗格多克-鲁西雍(Languedoc-Roussillon)、西南地区(Sud-Ouest)、阿尔萨斯(Alsace)、汝拉-萨瓦(Jura & Savoie)、卢瓦河谷(Vin de Loire)、普罗旺斯地区(Provence & Corse)。

法国得天独厚的多样化气候和土壤，以及累积了2000年的酿酒工艺，严格的法定产区(原产地监控命名)管理制度，使得法国能够给消费者提供风格各异的上好葡萄酒，令不同口味的人士都能找到最合口味的。值得一提的是，无论法国的酿酒技术，还是原产地监控命名制度管理制度，都早已被世界其他葡萄酒生产国所接受并效仿。

葡萄酒与食物的搭配是一门深奥的学问，传统上，清淡的葡萄酒搭配清淡的食物，比如白葡萄酒搭配海鲜和白肉类食物，红葡萄酒搭配红肉，如牛肉。在中餐中，葡萄酒的搭配也宜于饮用红葡萄酒。总之，和酒、清腹是食物与葡萄酒搭配的最高境界。



波尔多



波尔多







勃艮第

按葡萄酒的四个分级中，等级最高的是AOC葡萄酒。葡萄酒的等级不同，瓶标的记载方式也各异。以下图表如何辨认AOC葡萄酒瓶标，若搞懂了这种瓶标，大致也就可以看懂其他等级葡萄酒的瓶标了。

AOC标示生产地名的范围越小，等级越高。法国的葡萄酒，除了阿尔萨斯地方之外，都是以产地名作为葡萄酒名。例如在波尔多地方产的葡萄酒名，就以Bordeaux作为酒名。接着是从生产者着手，做进一步的区分。

标示生产地名的范围越小，规定越严格，品质也就高。同样是AOC等级的葡萄酒，标示地区名梅多克(Medoc)要比标示地方名波尔多(Bordeaux)更高，而有村名的葡萄酒则又更高一级。如果是在波尔多葡萄酒，加上酒庄名称的更为高级。

除了酒庄名以外又加上「Grand Cru」则分级标示的份，则是最高级的葡萄酒。从产地名也可看出究竟我们不需要完全看懂瓶标上的内容。如能知道产地名及生产者名，就可以大概了解这瓶酒了。首先，请各位能记住这些重要的产地名。例如，看到玛歌(Margaux)时，最好能知道玛歌位在波尔多地方(Bordeaux)的梅多克地区(Medoc)中的一个村庄。

标示了地方名的AOC葡萄酒，例如波尔多葡萄酒或梅多克酒这种只有地方名的葡萄酒，是表示使用该地采收的葡萄，酿造出波尔多风味、或梅多克风味等具地方特色的葡萄酒。



波尔多



香槟



## LASSERRE

地址：17, avenue Franklin  
Roosevelt 75008 Paris  
电话：Tél. 01 45 89 83 43  
传真：Fax 01 45 83 72 23

### 餐桌文化：

在法国，法国独特的餐桌文化确实吸引了不少初识法国餐饮文化的人。在餐桌上，每种饮料，调味品，乃至餐具，乃至水杯都有他们规定的样子。除此之外，餐具食物摆盘的不同，餐具也会有所变化：例如：专用于鱼翅菜式的刀叉，专用于牛肉菜或羊排或是奶酪的刀叉将全有所不同。



**Michel Rostang**  
Restaurant  
20 rue Rennequin  
75017 PARIS

Tél. : 33 (0)1 47 63 40 77  
Fax : 33 (0)1 47 63 82 75  
[www.michelrostang.com](http://www.michelrostang.com)  
[rostang@relaischateaux.fr](mailto:rostang@relaischateaux.fr)



*Boutique  
Bernard Magrez*

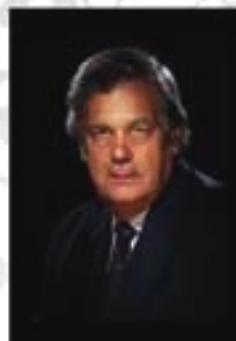
PROPRIÉTAIRE DE GRANDS VIGNOBLES

Cours de dégustation sur rendez-vous

43 rue Saint-Augustin - Paris II

Tél. : 01 49 24 03 11

Site internet : [www.bernard-magrez.com](http://www.bernard-magrez.com)



亲爱的中国朋友们，欢迎来到！

诸多方面拉近了中法两国人民之间的距离：悠久的历史，丰富多采的文化，独特绝妙的饮食……

在彼此共同的年复一年中，我们感受到这些相似之处，尽管相隔万里，亦在语言障碍和不同的传统习俗，依然拥有“在自家一般”的感觉。今天，你们有幸访问法国，我们姐妹们也同样有“回家”的感觉。

在我们国家的象征中，干邑是最有名贵的珍品之一，它代表了“法国式”的性情艺术、高雅、奢华。

中国人自古以来就接受了狄维克多·阿曼誉为“众神之琼浆”的这特殊而珍贵的生命之水，并变成它独特的健康，我对此丝毫不感到惊讶。

确实，如果可憐的纸，不指前东法属西南部的这片美丽如画的地区，发现此干邑之源，我提请你们注意，该地区是世界上唯一能生产这种美酒的地区。

祝酒词愿你们在这里度过一段美好的时光——“干杯”！

阿兰·菲利普 Alain PHILIPPE

乾邑

波爾多巴行庄事務

[www.cognac.fr](http://www.cognac.fr) - [alain@cognac.fr](mailto:alain@cognac.fr)



**HARDY COGNAC**  
142, rue Saine de Croix  
BP 27 16101 Cognac Cedex  
Tel : 00 33 545 82 59 55  
Fax : 00 33 545 82 69 77  
Contact : Philippe Pétrel  
hardycognac@hardycognac.fr  
www.alhardy.com



# HARDY COGNAC



**MEUKOW**

墨高 X.O 法国干邑白兰地

[www.meukowcognac.com](http://www.meukowcognac.com)

国际烈酒评比赛上荣获

“最佳干邑奖”



# MEUKOW

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE. A CONSOMMER AVEC MODERATION.



在科尼克，伟大的勃丹木士就是他。酿酒师，每家干邑酒庄都有自己的勾兑秘方，以及对进入其干邑组成的不同生命之水的调配方式。很严谨，最重视直觉对结合的酿酒师掌握着配制的秘诀。生命之水调配之后，他就要负责对其购买和取用：他要对调的熟成过程进行监督，有时还须做出更换调酒的决定，以便使丹宁通过橡木桶输送趋于平衡。最后，由他做出对陈年生命之水与不同的葡萄酒进行巧妙配制的决定。在保证每干邑的质量持久稳定方面，他起了决定性的作用。

### 术语

比如，VS（非常特别）或\*\*\*（三星）说明在干邑中最年轻的生命之水至少也有4年半；

VSOP（顶级陈年白葡萄酒）或V.O（陈年名酒）或Réserve（久存）：干邑中最年轻的生命之水在4年半和6年半之间；

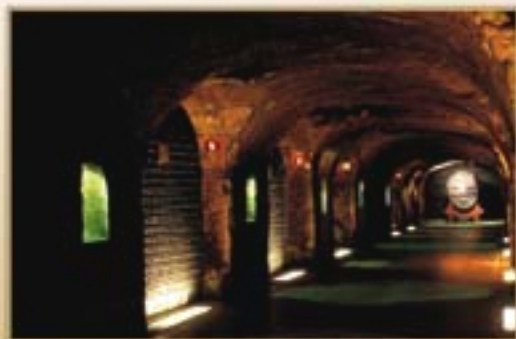
是时，拿破仑，XO（顶级）或100 age（顶级）：干邑中最年轻的生命之水至少超过6年半。

最好的干邑酒庄让它们的生命之水熟成的时间比法定最低要求长得多。熟成的时间越长，干邑就越浓郁，越醇厚，越香，越有味。要到30年之后它才达到完美。

任何干邑都是以标签来区分，标签真实地反映其组成中各个不同的葡萄酒品种和最年轻的生命之水的熟成年限。



摩悦香槟酒庄20公里长的酒窖



摩悦香槟 (CHAMPAGNE MOËT & CHANDON)  
18, avenue de Champagne - 51200 REIMS  
电话: 0323 303 20 20 - 传真: 0323 303 20 21  
www.moet.com - email: vin@moet.com

### 酒窖参观

#### 开放时间

从四月中至十一月中旬，每天开放。  
上午9点30分至11点30分，下午  
14点至16点30分。

从十一月中旬至三月底，周末和节  
假日休息。

常备有拉斐和莫特香槟。

以下品种的导游需要预约：拉斐，  
铂钻，有兰斯，盛大利时，丽达牙  
时，傲时，披兰斯，葡萄牙时，  
日时。

葡萄酒品鉴付费，如能持续一小时  
包含酒席。

过堂供有免费糖果、香茅。



一旦最年轻的生命之水达到2年半的最低年限，干邑就可以销售，2年半的时间从收获葡萄年份的第一个十月算起。

确定干邑的醇龄，只算在酒桶或木质大酒桶里存放的时间；的确，一旦调入玻璃容器里，生命之水就停止熟成，它“停止不变”了。

## 熟成



### 熟成特征

熟成过程最少持续2年半，它在只能储存干邑的生命之水的酒窖里进行。

酒窖必须要用特龙嘉森林或刺槐的橡木制成。

酒窖必须是新的或只能经过干邑的生命之水。这三条势在必行。

### 熟成过程

在熟成过程中，恒定的橡木、生命之水和大气之间产生交换。这些交换是不可或缺的，使得生命之水变成干邑，开发了干邑的醇香，使之变成琥珀色并具有特殊的芳香。需要指出的是，一旦熟成，干邑就不再陈化了。

### 与天使分享

在熟成过程中，一部分酒精在大气中蒸发了，此即给予天使的份额。事实上，它并没有被天使喝掉，而是变成了一种被称为 *terroir comparkoon* 的微型菌群。这种菌群使该地区拥有的地窖或酒窖一片黑色，仿佛一层银镜的相克。从前，地方当局甚至还仔细察看地窖或酒窖，以确认是否有人私下生产葡萄酒。

在酒每年自然蒸腾（约2%），蒸发的部分应该由同一来源的酒桶里的酒补充。这种操作被称为“添桶”。

### 勾兑

一般来讲，干邑是由不同醇龄的生命之水勾兑出来的，它们来自相同或近的地区的各种不同的葡萄酒产地。

由两种优质生命之水（大臂和小臂）——大臂至少占20%——勾兑成的干邑被称为“上臂臂”。

当然，只由大臂地区的生命之水勾兑的干邑并不少见。然而，找到能注最低年份的干邑却困难得多。

干邑的年龄就是参与勾兑的是年轻的生命之水的年龄。所以，有20年臂龄的干邑含有在橡木酒桶里存放过20年的生命之水，但有些生命之水也可能能成长达16年，20年或甚至更长的。由相同臂龄都要得酒的美味口味来适应有奇勾兑的不同的生命之水及其各自的量。

勾兑在巨酒桶（大臂）里进行，最终得干邑的混





### “达丰”鸡尾酒配方

描述：三“达丰”

玻璃杯装盛



### “达丰”鸡尾酒提示

#### 成分

干邑，古安特罗酒，柠檬汁

#### 工具

鸡尾酒调和棒

#### 配方

冰镇4厘升干邑，2厘升古安特罗酒，2厘升柠檬汁

## 越前食家酒造三时估 Michel Rostang

供4人食用的配料：

100克黑松露

200克咸黄油

12片厚身乡村面包

200克新鲜芝士碎

2份升普雷斯雷

2份升彼尔图酒

4份升橄榄油

50克松露

一个蛋黄

一些法式芥末



### 制法：

把松露切成薄片。

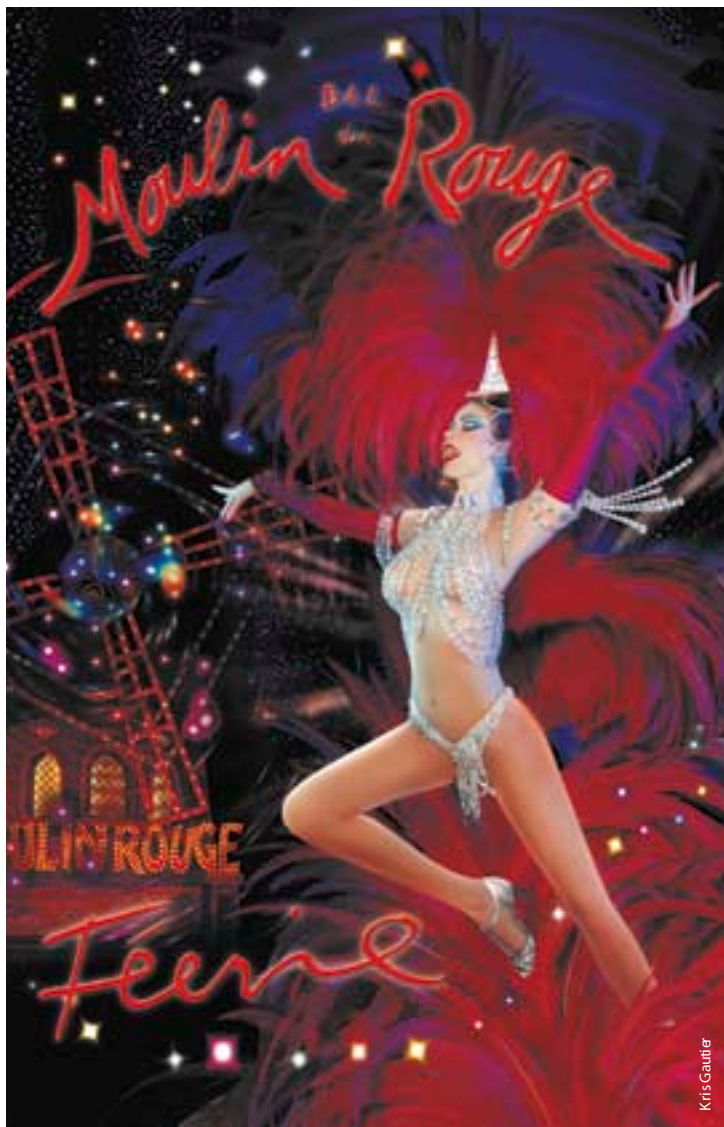
在面包片上抹上厚厚一层咸黄油，放上几片松露（每人20克，切片，每片2.5厘米厚）。

把三时估合起来，用保鲜膜包起来置于冰箱，至少保存两天。

把三时估置于烤网上将两面烤一下。

配以一碟涂上松露酱的芝士用来蘸着吃。





梦幻般的场景, 1000套羽毛、水晶及闪片衫,  
华丽的布景, 巨型水底世界,  
著名的法国肯肯舞, 还有六十个多乐斯女郎!

晚餐加表演: 19点, 起价 140 欧元  
表演: 21点, 97 欧元; 23点: 87 欧元

地址: Montmartre - 82, Boulevard de Clichy - 75018 Paris  
预定电话: 33 1 53 09 82 82 网址: [www.moulin-rouge.com](http://www.moulin-rouge.com)



PARIS  
ET EN VOYANT

# 巴黎之夜

EDITION LA NUIT

## 巴黎的夜生活概况

人们都说夜间的巴黎比白天更有魅力，夜间的巴黎不是沉闷的。其实，这说的不仅是那些夜生活场所，更是整灯火辉煌、霓虹灯闪烁的巴黎夜景。

巴黎的夜生活都有什么内容？相信每一个巴黎人都有自己不同的回答。酒吧、餐厅、爵士乐俱乐部、夜舞团、古典音乐、剧院、博物馆和芭蕾，是巴黎喜欢夜生活的人士真正的去处。



L'Bole

### 爵士乐夜总会 (Jazz Club)

地址: 12, rue de Valenciennes 75014 Paris

电话: 01 46 00 28 70

网址: [www.lebolepoul.com](http://www.lebolepoul.com)

### 爵士乐夜总会 (Jazz Club)

地址: 12, rue de Valenciennes 75014 Paris

电话: 01 44 14 91 91

网址: [www.lebolepoul.com](http://www.lebolepoul.com)

邮编: 75014 Paris

网址: [www.lebolepoul.com](http://www.lebolepoul.com)



Jazz Square

## maison blanche



地址: 11, Avenue Montaigne 巴黎三区

电话: 01 47 23 55 06

网址: [www.maisonblanche.fr](http://www.maisonblanche.fr)



## 酒吧

酒吧是巴黎乃至欧洲很多国家的一大都市景观。而巴黎的南岸酒吧最具特色、著称于世。历史上有许多艺术大师、名人巨匠都和巴黎的酒吧有缘分。但要真想体会巴黎人自己的带有某种神秘和感伤情调的南岸夜，就应快



离开闹市区，而走向那些窄小的街道及小巷，却真正体味十足的酒吧。这欣赏美景的那天，实际上这也是法国人从早到晚最喜爱的休闲方式。



## 查肯

查肯河北岸从枫丹大道，沿射百合大道，再向北到蒙马特大道，奥斯基大堂等都是巴黎十分繁华的商业大街。入夜时分，灯火辉煌，人潮如海。晚上10点钟以后，很多商店先后关门下帘。正式的西餐厅也都熄掉了灯，只留下旁边一个个咖啡馆和小酒吧仍敞开着门。

### 最后的士高舞厅 (Queen)

地址: 108, Ave. Champs Elysees 75008

Paris

电话: 06 69 70 73 20

传真: 01 48 41 26 21

# Harry's Bar



今晚 鸡尾酒 咖啡甜点  
电话: 01 42 01 21 14



地址: 8 rue Cassini 75006 Paris  
电话: 01 42 01 21 14  
www.harrys-bar.com

巴黎最著名的酒吧是  
世界上第一家鸡尾酒吧  
它也是出了名的鸡尾酒吧 Harry's Bar  
它也是出了名的鸡尾酒吧 Harry's Bar  
它也是出了名的鸡尾酒吧 Harry's Bar





emanuel ungaro

PARIS

2 avenue Montaigne - Paris 8<sup>e</sup> - Tél. : +33 (0)1 53 57 00 22





M

PARIS  
ÉTINCELANT

实用信息

INFOS PRATIQUES





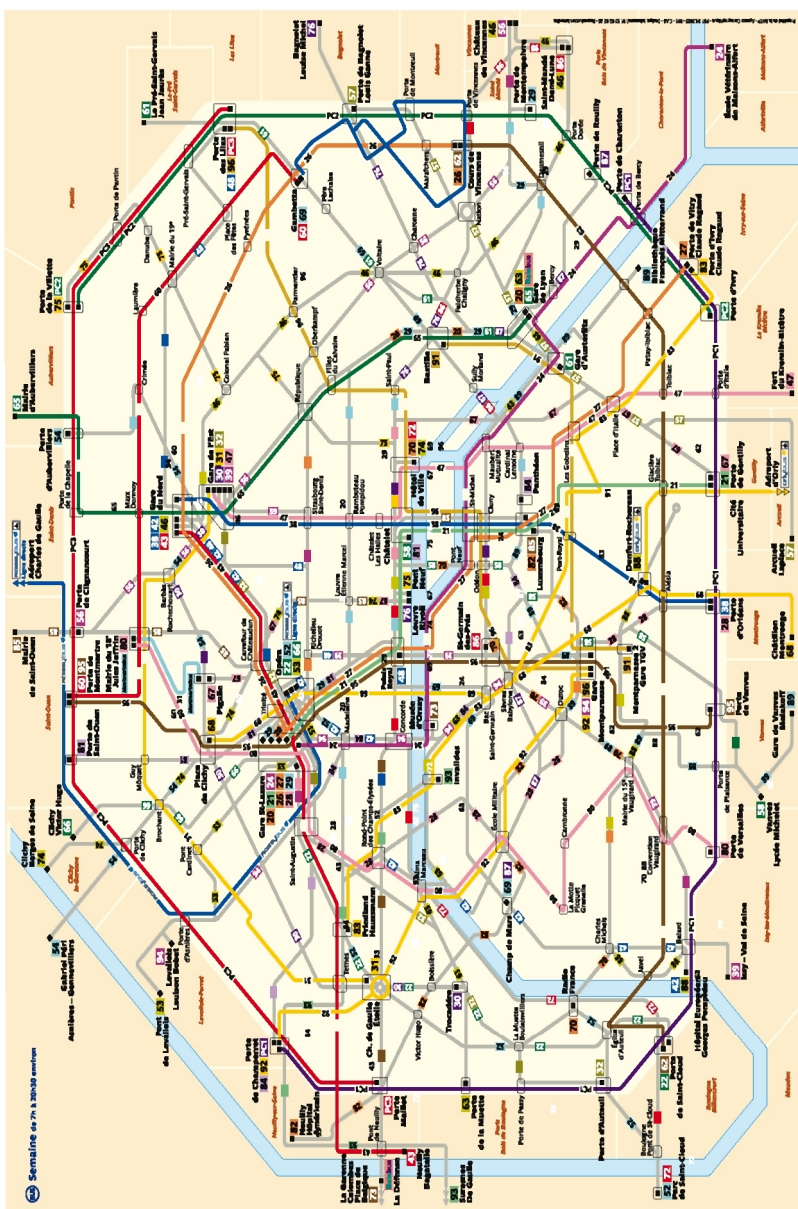




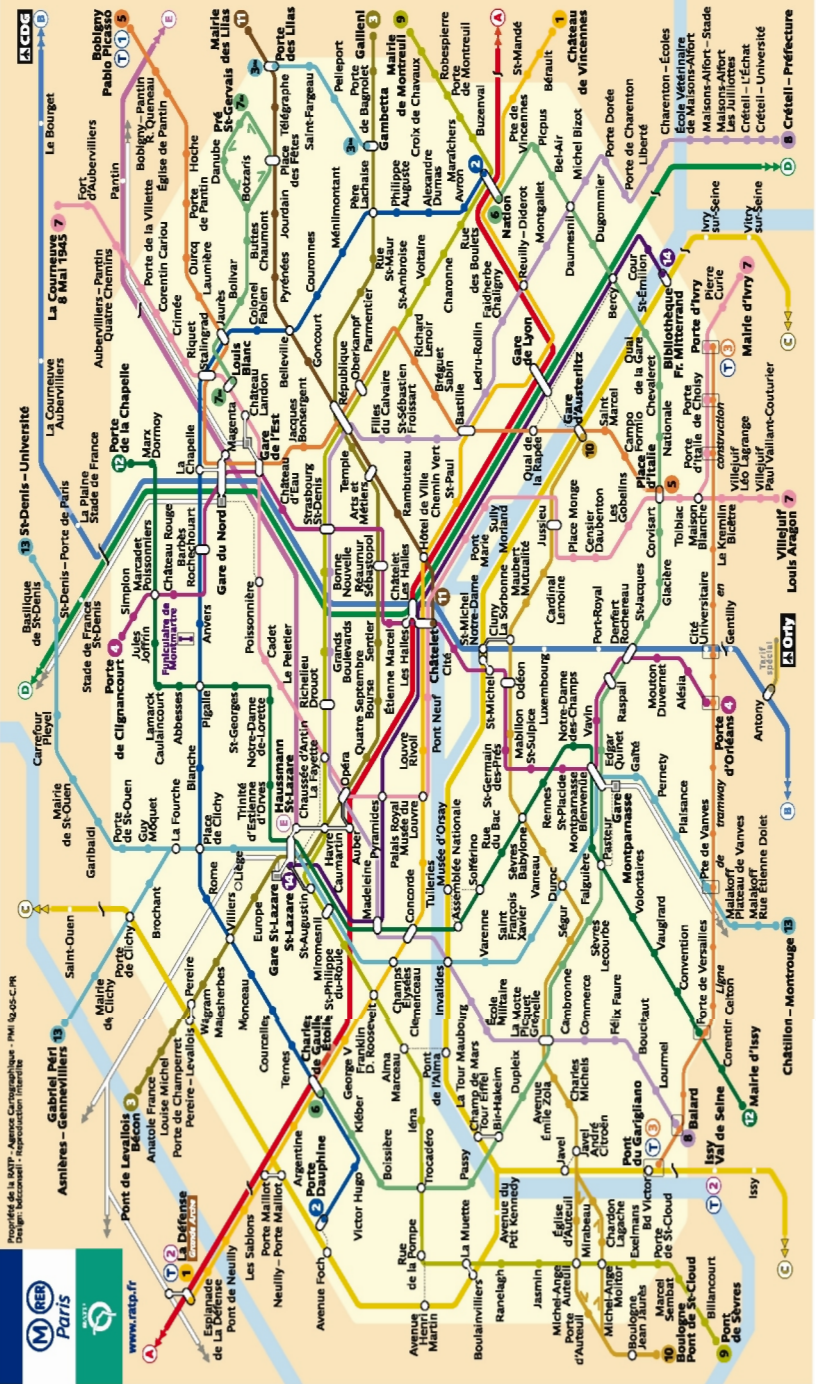
## 常用句 Quelques phrases utiles

|           |                                                        |
|-----------|--------------------------------------------------------|
| 你好        | Bonjour / 早上好                                          |
| 晚安        | Bonsoir / 晚安                                           |
| 好好休息      | Bonne nuit / 晚安                                        |
| 再见        | Au revoir / 再见                                         |
| 很高兴认识你    | Enchanté / 很高兴                                         |
| 是         | Oui / 是                                                |
| 不是        | Non / 否                                                |
| 谢谢        | Merci / 谢谢                                             |
| 请问        | S'il vous plaît / 请问                                   |
| 不客气       | Je vous en prie / 不客气                                  |
| 对不起       | Excusez-moi / 对不起                                      |
| 您能不能帮一下忙？ | Pourriez-vous m'aider s'il vous plaît ?<br>/ 请问 您能帮我吗？ |
| 祝您工作成功    | Bon courage / 加油                                       |
| 以后再见吧     | Bonne continuation / 再见                                |
| 下个礼拜再见    | Bon week-end / 周末                                      |
| 再见吧       | À bientôt / 再见                                         |
| 一会儿见      | À tout à l'heure / 一会儿                                 |
| 今天        | Aujourd'hui / 今天                                       |
| 明天        | Demain / 明天                                            |
| 后天        | Après-demain / 后天                                      |
| 昨天        | Hier / 昨天                                              |
| 早上        | Matin / 早上                                             |
| 中午        | Midi / 中午                                              |
| 下午        | Après-midi / 下午                                        |
| 地下车站在哪儿？  | Où se trouve le métro le plus proche ?<br>/ 最近的地铁站在哪儿？ |
| 再续房       | À l'hôtel / 再续房                                        |
| 有空房吗？     | Avez-vous une chambre de libre svp ?<br>/ 有空房吗？        |
| 能不能多住一夜？  | Je voudrais rester une nuit de plus<br>/ 我想再住一夜        |
| 在餐馆       | Au restaurant / 在餐馆                                    |
| 有菜单吗？     | La carte, svp / 菜单                                     |
| 跟这个一样吧    | La même chose que lui<br>/ 跟这个一样                       |
| 多少钱？      | Combien ça coûte ? / 多少钱？                              |
| 用信用卡可以吗？  | Acceptez-vous les cartes de crédit ?<br>/ 可以用信用卡吗？     |









Propriété de la RATP - Agence Cartographique - PM 19-05-C-PR  
Design: belconvent - Reproduction Interdite









### **Junko Shimada Design Studio**

(君岡-施密达高档时尚服饰专卖店)

联系地址: 13, rue Saint Florentin 75008 Paris

电话号码: 01 42 60 94 12

传真号码: 01 42 60 94 12

网址: [www.junkoshimada.com](http://www.junkoshimada.com)

[junkoshimada1@wanadoo.fr](mailto:junkoshimada1@wanadoo.fr)

### **Boutiques Christian Lacroix**

(克里斯安-拉华高档服饰专卖店)

联系地址: 73, rue du Faubourg Saint-Honoré 75008 Paris

电话: 01 42 68 79 04

联系地址: 2/4, Place Saint-Sulpice 75006 Paris

电话号码: 01 46 33 48 95

联系地址: 366, rue Saint-Honoré 75001 Paris

电话号码: 01 42 61 39 08

联系地址: 40, Boulevard Haussmann 75009 Paris

电话号码: 01 42 82 80 58

### **Tsumori Chisato**

(楚莫里-施萨涛高档服饰专卖店)

联系地址: 20, rue Barbette 75003 Paris

电话号码: 01 42 78 18 88

传真号码: 01 42 78 17 80

### **Benjamin Opticien**

(本杰明眼镜店)

联系地址: 107, Avenue Victor Hugo 75116 Paris

电话号码: 01 44 05 97 01

传真号码: 01 44 05 98 69

[info@benjaminopticien.com](mailto:info@benjaminopticien.com)

### **Optique Du Parc**

联系地址: 94, rue Jouffroy D'abbans 75017 Paris

电话号码: 01 40 54 01 90

传真号码: 01 40 54 08 30

[info@optiqueduparc.com](mailto:info@optiqueduparc.com)

### **Vision du 15eme**

联系地址: 151, rue Saint Charles 75015 Paris

电话号码: 01 45 79 37 73

传真号码: 01 45 77 53 41

[Vision15e@free.fr](http://Vision15e@free.fr)

### **Le Nain Bleu**

联系地址: 5, bd Malesherbes 75008 Paris

电话号码: 01 42 65 20 00

传真号码: 01 42 65 20 20

网址: [www.aunainbleu.com](http://www.aunainbleu.com)

### **Monte-Cristo**

(蒙特克里斯托 饭馆-酒吧-俱乐部)

联系地址: 68, avenue des Champs Elysées 75008 Paris

地下车站 Franklin Roosevelt, 1号线 或 9号线

网址: [www.montecristo-paris.com](http://www.montecristo-paris.com)

Paris Etincelant n°3

Printemps/ Eté 2007

璀璨巴黎 n°3/2007 春夏刊

*Directeur de la Publication*

刊物主任

William ATLAN

[wa@paris-etincelant.com](mailto:wa@paris-etincelant.com)

*Rédactrice en chef*

总编辑

Stéphanie ROUCHY

[stephanie@paris-etincelant.com](mailto:stephanie@paris-etincelant.com)

*Traduction*

翻译主管

Philippe KANTOR

*Relations Publiques*

外联

Stéphanie ROUCHY

*Conception Graphique*

Maquette

美编-排版

Olivier RIZO

[olifop@hotmail.com](mailto:olifop@hotmail.com)

*Commercial*

广告

Richard Raynaud

Fabrice Berri

Richard Aubry

[commercial@paris-etincelant.com](mailto:commercial@paris-etincelant.com)

[developpement@paris-etincelant.com](mailto:developpement@paris-etincelant.com)

*Directeur technique*

技术主任

Xavier AZEN

*Stagiaires*

Agathe Paturel

Jean de Bagneux

Imprimerie : Impression Directe

我们非常欢迎您提出宝贵的建议、计划、设想。如果您有任何希望刊登的资料, 欢迎寄给我们。我们的邮箱:

[redaction@paris-etincelant.com](mailto:redaction@paris-etincelant.com)

[www.paris-etincelant.com](http://www.paris-etincelant.com)

Le Guide Paris Etincelant est une marque déposée du Groupe SI2C.

CREDITS PHOTOS : Office du Tourisme et des Congrès de Paris - Catherine BALET - Roseline CASAL - Fabien CHARAFFI-David LEFRANC - Marc BERTRAND - Alain POTIGNON - Amélie DUPONT - Yves KLEIN- Henri GARAT - Jordane BLACHAS - Stéphane QUERBES - Eric LEFEUVRE - Arnaud TERRIER - Marc VERHILLE Barthelemy RUGGERI - Thomas SANSON - Claire PIGNOL - Raymond SAHUQUET - Sophie ROBICHON Daniel BUREN - F.PERROT - H. Le GAC - J.C. PINHEIRA - M.J. JARRY - J.F. TRIPELON - P. LEMAITRE - Thierry DANIEL - Eric LARAYADIEU - Guillaume BEGUIN - Angélique CLEMENT Anne-Laure DELHAY - Guy MARINEAU et Olivier AUBRY pour Christian Lacroix - André PELLE - Olivier ROUX-Georges FESSY - Pyramide du Louvre, architecte I.M.PEÏ - Stade de France - Mosquée de Paris - Macary, Zublena et Regembai, Costantini - Architectes, ADAGP - Paris - 2006 / M. ROBINSON - SETE - Illumination Pierre BIDEAU - Guy SAVOY-Eric BRISSAUD Sébastien STRAESSLE et Florence BOTEL- Photo Maxim's Jérôme FAGGIANO, Arnaud FRICH.

Nous tenons à remercier tous les auteurs et les annonceurs et plus particulièrement la Maison Courrèges pour leur aimable collaboration à l'élaboration de cet ouvrage. Tous droits de reproduction, même partielle, et par quelque procédé que ce soit, réservés pour tous pays. La Rédaction décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions, de quelque nature qu'elles soient, qui pourraient se trouver dans la présente édition.





《璀璨巴黎》贵宾卡

**旅游 - 公务旅行 - 休闲 - 豪华购物 - 商务**

拥有一张真正的《璀璨巴黎》贵宾卡, 这将成为您开启巴黎这座国际大门, 专业人士精心为您安排, 您立即将享有个性化的非凡服务。

Votre rendez-vous devient prioritaire! Contactez nous : [cartevip@paris-etincelant.com](mailto:cartevip@paris-etincelant.com)

**咨询与预订**

Tel : 00 33 (0) 40 72 44 46 Fax : 00 33 (0) 40 72 60 14

[www.paris-etincelant.com](http://www.paris-etincelant.com)



# CHAUMET

PARIS



*Attrape-moi... si tu m'aimes*

Nouvelle Collection Bagues - Pendentifs - Charms

Paris - Londres - Genève - Monte Carlo - Deauville

Tél. 01 44 77 26 26

[www.chaumet.com](http://www.chaumet.com)